

EUROOPA KEELEMAPP

European Language Portfolio
Portfolio Européen des Langues
Europäisches Sprachenportfolio
Европейский языковой портфель

12–16 aastaste õpilastele
for learners aged 12 to 16
pour les élèves de 12 à 16 ans

für Schüler und Schülerinnen im Alter von 12 bis 16 Jahren
для 12–16-летних учащихся



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Haridus- ja Teadusministeerium

Euroopa keelemapi Eesti variandi on koostanud Haridus- ja Teadusministeeriumi juurde moodustatud komisjon koosseisus Pilvi Alp, Vega Jürgens, Piret Kanne, Mare Kasuri, Suliko Liiv, Anne Lind, Kristi Mere, Kersti Sõstar, Tõnu Tender (esimees) ja Ülle Türk
Toimetanud Helve Hennoste
Tõlge inglise keelde Kristel Weidebaum
Tõlge vene keelde Mare Kasuri ja Natalja Netšunajeva
Kujundanud Marek Allvee ja Sirje Ratso
Illustreerinud Raivo Tihanov
Kirjastanud Eesti Keele Sihtasutus
Trükitud AS Multiprint trükikojas

The Estonian version of the European Language Portfolio has been prepared by a committee at the Estonian Ministry of Education and Research consisting of the following members: Pilvi Alp, Vega Jürgens, Piret Kanne, Mare Kasuri, Suliko Liiv, Anne Lind, Kristi Mere, Kersti Sõstar, Tõnu Tender (chairman) and Ülle Türk.
Edited by Helve Hennoste
Translated into English by Kristel Weidebaum
Translated into Russian by Mare Kasuri and Natalja Netšunajeva
Designed by Marek Allvee and Sirje Ratso
Illustrated by Raivo Tihanov
Published by Eesti Keele Sihtasutus
Printed in AS Multiprint

Эстонский вариант «Европейского языкового портфеля» составлен комиссией при Министерстве науки и образования Эстонии в составе Пилви Альп, Вега Юргенс, Пирет Канне, Маре Касури, Сулико Лийв, Анне Линд, Кристи Мере, Керсти Сыстар, Тыну Тендер (председатель) и Юлле Тюрк.
Редактор: Хелве Хенносте
Перевод на английский язык: Кристель Вейдебаум
Перевод на русский язык: Маре Касури и Наталья Нечунаева
Компьютерная вёрстка, оформление: Марек Аллвез и Сирье Ратсо
Художник: Райво Тиханов
Издатель: Eesti Keele Sihtasutus
Отпечатано в издательстве AS Multiprint

Euroopa Nõukogu on 1949. aastal asutatud riikidevaheline poliitiline organisatsioon, mille alaline peakorter asub Prantsusmaal Strasbourgis. Selle ülesanne on demokraatia, inimõiguste ja õigluse tagamine Euroopas. Täna teenib Euroopa Nõukogu 800 miljonit elanikku 47 riigis.

Euroopa Nõukogu püüdluseks on rajada ühtne Euroopa, kus väärtustatakse sallivust ning austatakse kultuurilist ja keelelist mitmekesisust. EN toetab Euroopa keelemapi kui praktilise abivahendi kasutamist, kuna see aitab igas vanuses ning erinevat päritolu inimestel õppida uusi keeli ning osa saada teistest kultuuridest. Samuti saab Euroopa keelemapi abil näidata oma keeleoskust igal keeleoskustasemel, olenemata keele omandamise viisist, kasutades selleks lihtsat ja arusaadavat moodust – Euroopa ühtset kuueastmelist oskustasemetete süsteemi.

The Council of Europe is a political intergovernmental organisation founded in 1949 with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its mission is to guarantee democracy, human rights and justice in Europe. Today it serves 800 million people in 47 states.

The Council of Europe aims to build a greater Europe based on shared values, including tolerance and respect for cultural and linguistic diversity. It promotes the use of the European Language Portfolio as a practical means of helping people of all ages and backgrounds to learn more languages and engage with other cultures. The ELP is also a means of presenting language skills, at any level and however acquired, in a clearly understandable way, using a common European system of six proficiency levels.

Совет Европы, учрежденный в 1949 году, является межгосударственной политической организацией, штаб-квартира которой находится во Франции, в Страсбурге. Её задача – обеспечение демократии, соблюдения прав человека и справедливости в Европе. Сегодня Совет Европы обслуживает 800 миллионов человек в 47 странах.

Совет Европы стремится создать единую Европу, в которой ценят толерантность и уважают культуры и языковое многообразие. SE поддерживает использование «Европейского языкового портфеля» как практического материала, помогающего людям в любом возрасте с разным уровнем подготовки учить большее количество языков и знакомиться с другими культурами. «Европейский языковой портфель» также предоставляет возможность показать языковые умения, приобретенные разными способами, на любом из уровней, пользуясь простой и понятной системой – единой европейской шестиуровневой шкалой владения неродным языком, принятой в Европе.



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Language Policy Division

Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
<http://www.coe.int/portfolio>

Division des politiques Linguistiques

Direction Générale IV
Conseil de l'Europe, Strasbourg, France
<http://www.coe.int/portfolio>

Kontroll-lehtede koostamisel on tuge saadud Bergeni Can-do projektist ja järgmistest keelemappidest: Šveits (1.2000), Iirimaa (10.2001) ja Tšehhi Vabariik (7.2001). Täname!

For many of the checklist descriptors thanks are due to the Bergen Can-do Project and the following ELP models: Switzerland (1.2000), Ireland (10.2001) and Czech Republic (7.2001).

При составлении контрольных листов для самооценки опирались на материалы бергенского проекта „Can do” и материалы языковых портфелей Швеции (2000), Ирландии (2001) и Республики Чехия (2001). Благодарим!

European Language Portfolio: accredited model No. 93.2007
Portfolio Européen des Langues: modèle accrédité № 93.2007
Accordé à/Awarded to the Ministry of Education and Research of the Republic of Estonia

This model conforms to common Principles and Guidelines
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION – EUROPEAN VALIDATION COMMITTEE
Ce modèle est conforme aux Principes et Lignes Directrices
COMITÉ DIRECTEUR DE L'ÉDUCATION – COMITÉ EUROPÉEN DE VALIDATION

Copyright © the Ministry of Education and Research of the Republic of Estonia

All rights reserved. The Estonian version of the European Language Portfolio may be photocopied without any specific authorisation from the publisher for use within schools and educational organisations, provided that due acknowledgement is given to the source and copyright holder. Further copies may be downloaded free of charge from www.hm.ee and www.ekk.edu.ee.

No part of this publication may be reproduced for commercial purposes.

ISBN: 978-9985-72-180-3

EUROOPA KEELEMAPP

European Language Portfolio

Portfolio Européen des Langues

Europäisches Sprachenportfolio

Европейский языковой портфель

12–16 aastaste õpilastele
for learners aged 12 to 16
pour les élèves de 12 à 16 ans

für Schüler und Schülerinnen im Alter von 12 bis 16 Jahren
для 12–16-летних учащихся



COUNCIL
OF EUROPE

CONSEIL
DE L'EUROPE

Hea noor keeleõppija!

Sa oled äsja avanud keelemapi. Keelemapi põhimõtted on välja töötanud Euroopa Nõukogu keelepoliitika osakond eesmärgiga julgustada inimesi õppima ja kasutama erinevaid keeli ja mõistma erinevaid kultuure. Sarnast keelemappi kasutavad Sinu eakaaslased paljudes Euroopa riikides. See keelemapp kuulub Sulle ja aitab Sul paremini võõrkeeli õppida, see aitab Sul mõista, mida Sa juba oskad, ja mõelda sellele, mida Sa tahaksid juurde õppida. Keelemapil on kolm osa: keelepäss, keelelugu ja kaust.

Keelepäss annab ülevaate Sinu võõrkeelte- oskusest – keeltest, mida Sa oskad ja kasutad, mida oled õppinud koolis ja väljaspool kooli ning ka sellest, kui hästi Sa neid keeli oskad. Keeleoskuse kirjeldamiseks kasutatakse kõikjal

Euroopas kuueastmelist skaalat, mille iga aste tähistab ühte keeleoskustaset – tasemed on A1, A2, B1, B2, C1 ja C2.

Keelelugu on keelemapi kõige tähtsam osa, sest see aitab Sul mõelda ja kirja panna, mida Sa eri keeltes juba oskad ja mida Sa veel tahaksid õppida. Keelelugu aitab Sul aru saada, milline keeleõppija Sa oled ja millised õpinipid Sind kõige paremate tulemusteni viivad.

Kausta saad koguda töid, mis Sul on hästi õnnestunud ja mis näitavad Sinu edasiminekut, ning tunnistusi, mis oled keeleõpingute jooksul saanud.

Keelemapp on Su kaaslane mitu aastat. Kui täidad oma keelemappi pidevalt, on sellest Sulle kasu õppimisel ja see aitab ka teistel Sinu keeleoskust hinnata.

Dear young language learner,

You have just opened your European Language Portfolio.

The principles of the European Language Portfolio have been developed by the Language Policy Division of the Council of Europe with the aim of supporting the development of plurilingualism and pluriculturalism. A similar portfolio is used by young people your age in many European countries.

This European Language Portfolio belongs to you and it will help you to become a better foreign language learner. It will also help you to understand what you already know and think about what other things you would like to learn.

The European Language Portfolio has three parts: a language passport, a language biography and a dossier.

The language passport gives an overview of your foreign language skills. You can record here the languages you have learnt and use, the languages you have studied at school and outside school as well as how well you know these languages. All over Europe a six-level scale is used to describe language proficiency. The levels are A1, A2, B1, B2, C1 and C2.

The language biography is the most important part of the portfolio as it helps you to understand and record what you can already do and what else you would like to learn in different languages. It helps you to understand what kind of a language learner you are and which learning strategies help you to achieve the best results.

The dossier is the part in which you can collect your best work, the work which shows your progress, and certificates you have been awarded in the course of your language studies.

The European Language Portfolio will be your companion for many years. If you fill in your portfolio regularly, it will help you in your language studies and others in assessing your language proficiency.

Дорогой юный друг!

Ты только что открыл/-а «Языковой портфель». Основные положения «Европейского языкового портфеля» разработаны отделом языковой политики Совета Европы с целью поддерживать изучение и использование разных языков, понимание разнообразия культур. Во многих государствах Европы твои сверстники пользуются таким же «Языковым портфелем».

Этот «Языковой портфель» принадлежит тебе. Он поможет тебе лучше организовать работу над изучением иностранных языков и понять, чему ты уже научился, подумать о том, что ты ещё хотел бы усвоить.

«Языковой портфель» состоит из трёх частей: «Языкового паспорта», «Языковой биографии» и «Досье».

«Языковой паспорт» содержит сведения о твоём владении иностранными языками – сведения о языках, которые знаешь и которыми пользуешься, и о языках, которые ты изучал/-а в школе и вне школы, а также сведения о том, как хорошо ты знаешь эти языки.

Для определения уровня владения иностранным языком пользуются шестиуровневой системой владения неродным языком, принятой в европейских странах. Каждая ступень этой шкалы – A1, A2, B1, B2, C1, C2 – определяет соответствующий уровень владения языком.

«Языковая биография» – самая важная часть «Языкового портфеля». Она поможет обдумать и зафиксировать твои достижения в изучении языков, а также то, что ты ещё хочешь усвоить. «Языковая биография» поможет тебе выяснить, как ты учишь язык, как продвигаешься в изучении языков, какие «маленькие хитрости» обеспечивают успех лично тебе.

В «Досье» включаются наиболее удачные работы, показывающие твоё продвижение, и свидетельства об окончании языковых курсов, дипломы.

«Языковой портфель» будет твоим спутником в течение нескольких лет. В учебных целях тебе полезно регулярно вести в нём записи, они помогут оценить твоё владение языками.

Sisukord

Contents

Содержание

1

Keelepass

Language Passport

Языковой паспорт

Minu keelteoskus Euroopa Nõukogu skaalal _____ **14**
My language proficiency on the Council of Europe scale
Владение языками по шкале Совета Европы

Euroopa Nõukogu enesehindamise skaala _____ **16**
Self-assessment grid
Шкала самооценки

Olen õppinud või õpin järgmisi keeli _____ **19**
I have studied or am studying the following languages
Я изучал/-а и изучаю следующие языки

Kontaktid teiste keelte ja kultuuridega _____ **112**
Contacts with other languages and cultures
Межкультурные и межъязыковые контакты

2

Keelelugu

Language Biography

Языковая биография

Keeleoskuse arendamine _____ **23**
Development of language proficiency
Владение языком и развитие навыков и умений

Minu kogemused eri kultuuridega suhtlemisel _____ **29**
My intercultural experiences
Мой опыт межкультурных контактов

Kontroll-lehed _____ **2**¹⁴
Checklists
Контрольные листы для самооценки

Eesmärkide seadmine _____ **2**³⁷
Setting objectives
Постановка целей

Tagasivaade _____ **2**³⁹
Retrospection
Рассуждения о проделанном

3 Kaust
Dossier
Досье

A Minu näidistööd _____ **3**³
Samples of my work
Мои образцовые работы

B Tunnistused ja tõendid _____ **3**⁵
Reports and certificates
Удостоверения и справки

C Täidetud kontroll-lehed ja tööd, mida ma ei taha enam A-osas hoida _____ **3**⁷
Completed checklists and the work which I no longer want to keep in part A
Заполненные контрольные листы и работы, которые я не желаю хранить в части А

EUROOPA KEELEMAPP

European Language Portfolio

Portfolio Européen des Langues

Europäisches Sprachenportfolio

Европейский языковой портфель

12–16 aastaste õpilastele
for learners aged 12 to 16
pour les élèves de 12 à 16 ans

für Schüler und Schülerinnen im Alter von 12 bis 16 Jahren
для 12–16-летних учащихся



COUNCIL
OF EUROPE

CONSEIL
DE L'EUROPE

1 KEELEPASS

Language Passport
Языковой паспорт

język polski

Deutsch

русский язык

norsk

lietuvių kalba

ελληνική γλώσσα

islenska

English

Español

dansk

suomi

latviešu valoda

svenska

Français



Keelepass

on keelemapi kõige ametlikum osa. Siia paned kirja, mis on Sinu kodune keel, mis keeli Sa veel oskad ning millised on Sinu kontaktid teiste keelte ja kultuuridega. Keelepassis on enesehindamise skaala, mille alusel saad kindlaks määrata oma keeleoskuse taseme antud kindlal ajahetkel. Keelepassi täida pidevalt, kuid eelkõige siis, kui Sul on vaja näidata oma keeleoskust uuele õpetajale, kui oled asunud õppima teise kooli või teise riiki.

The Language Passport

is the most official part of the portfolio. This is the part in which you state your home language, the other languages you know and the contacts you have had with other languages and cultures. The language passport includes a self-assessment grid which helps you to establish your language proficiency level at a certain point of time. Fill it in regularly, but in particular when you change schools or continue your studies in another country so that you can show to your new teacher what you can do in different languages.

«Языковой паспорт»

является самой официальной частью «Языкового портфеля». Здесь ты запишешь, какой твой родной язык, какие языки ты ещё знаешь и какие у тебя контакты с другими языками и культурами. «Языковой паспорт» содержит таблицу самооценки, с помощью которой ты можешь определить свой уровень владения языком в определённое время. Регулярно заполняй «Языковой паспорт», и прежде всего тогда, когда тебе надо показать владение языком новому учителю, если ты перешёл/-а в новую школу или стал/-а учиться в другой стране.



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Minu foto _____ (kuupäev)
My photograph _____ (date)
Моя фотография _____ (дата)

Minu foto _____ (kuupäev)
My photograph _____ (date)
Моя фотография _____ (дата)

Eesnimi: _____ Perekonnanimi: _____
First name: _____ Surname: _____
Имя: _____ Фамилия: _____

Sünniaeg: _____
Date of birth: _____
Дата рождения: _____

Kodune keel (kodused keeled): _____
Home language(s): _____
Язык/-и, на котором/-ых я говорю дома: _____

Teised keeled, mida oskan: _____
Other languages I can use: _____
Другие языки, которыми я владею: _____






Alustasin keelemapi täitmist (kuupäev): _____
I started filling in the European Language Portfolio (date): _____
Начал/-а заполнять «Языковой портфель» (дата): _____

Minu allkiri _____
My signature _____
Моя подпись _____

Minu keelteoskus
Euroopa Nõukogu
skaalal






My language
proficiency on the
Council of Europe
scale

Владение языками
по шкале Совета
Европы






				
Kuulamine Listening Аудирование	Lugemine Reading Чтение	Suuline suhtlus Spoken interaction Диалог	Suuline esitus Spoken production Монолог	Kirjutamine Writing Письмо

Näidis/Example/Пример






Keel saksa/German/немецкий
Language
Язык

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
	X	X				
	X	X	X			
	X	X				
	X	X				
	X	X				






Keel _____
Language _____
Язык _____

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						






Keel _____
Language _____
Язык _____

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Keel _____
Language _____
Язык _____

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Keel _____
Language _____
Язык _____

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Euroopa Nõukogu keeleoskustasemete süsteem: enesehindamise skaala

	A1	A2	B1	B2	C1	C2	
MÕISTMINE	Kuulamine	Saan aru tuttavatest sõnadest ja fraasidest, mis puudutavad mind, minu perekonda ja minu vahetut ümbrust, kui inimesed räägivad aeglaselt ja selgelt.	Saan aru fraasidest ja sageli kasutatavatest sõnadest, mis on vahetult seotud mulle oluliste valdkondadega (näiteks info minu ja mu perekonna kohta, sisseostude tegemine, kodukoht, töö). Saan aru lühikeste, lihtsate ja selgelt väljahääditud ütluste põhisisust.	Saan aru põhilisest infost selges tavakõnes tuttavatel teemal: töö, kooli, vaba aeg jne. Saan aru aeglaselt ja selgelt edastatud raadio- või telesaadete põhisisust, kui need käsitlevad päevateemasid või mulle huvitavaid teemasid.	Saan aru pikematest kõnedest ja ettekannetest ning tuttava teema puhul isegi nende keerukamatest nüanssidest. Saan aru enamiku teleuudiste, publitsistikasaadete ja filmide sisust.	Saan aru pikemast tekstist isegi siis, kui see pole selgelt liigendatud ja seosed on esitatud kas kaudselt või vihjamisi. Saan suurema vaevata aru teleprogrammidest ja filmidest.	Saan vaevata aru igasugusest kõnest, olenemata sellest, kus seda esitatakse. Saan aru ka kiirkõnest, kui mulle antakse pisut aega hääldusviisiiga harjumiseks.
	Lugemine	Saan aru väga lühikestest lihtsatest tekstidest. Oskan leida eeldatavat spetsiifilist informatsiooni lihtsatest igapäevatekstidest (näiteks reklaamid, töopakumised, prospektid, menüüd, sõiduplaanid), samuti saan aru lühikestest lihtsatest isiklikest kirjadest.	Saan aru väga lühikestest lihtsatest tekstidest. Oskan leida eeldatavat spetsiifilist informatsiooni lihtsatest igapäevatekstidest (näiteks reklaamid, töopakumised, prospektid, menüüd, sõiduplaanid), samuti saan aru lühikestest lihtsatest isiklikest kirjadest.	Saan aru tekstidest, mis koosnevad sagedamini esinevatest või minu tööga seotud sõnadest. Saan aru sündmuste, mõtete ja soovide kirjeldusest isiklikes kirjades.	Saan aru aktuaalsetel teemadel kirjutatud artiklitest, kus autorid väljendavad mingeid kindlaid seisukohti või vaatenurki. Saan aru tänapäevasest proosast.	Saan aru pikkadest ja keerulistest tekstidest, nii olustikulistest kui ka kirjanduslikest, tajuades nende stiilistilist eripära. Saan aru erialastest artiklitest ja pikematest tehnilistest juhenditest isegi siis, kui need vahetult ei puuduta minu eriala.	Saan vaevata aru kõigist kirjajaliikude tekstidest, sealhulgas abstraktsetest, struktuurilt ja/või keelelisest keerulistest tekstidest, näiteks käsiraamatutest, erialastest artiklitest ja ilukirjandusest.
RÄÄKIMINE	Suuline suhtlus	Oskan lihtsal viisil suhelda tingimisel, et vestluspartner aeglaselt räägib, vajadusel aeldut kordab või ümber sõnastab ning mind vestlemisel aitab. Oskan küsida lihtsaid küsimusi ja neile vastata.	Saan hakkama igapäevastes suhtlusolukordades, mis nõuavad otsest ja lihtsat infovahetust tuttavatel teemadel. Oskan kaasa rääkida, ehkki ma ei oska veel ise vestlust juhtida.	Saan enamasti keelega hakkama maal, kus see on kasutusel. Oskan ettevalmistuseta vestelda tuttavalt, huvitaval või olulisel teemal: pere, hobiid, töö, reisimine ja päevasündmused.	Oskan vestelda piisavalt spontaanselt ja ladusalt, nii et suhtlemine keelt emakeelena kõnelevate inimestega on täiesti võimalik. Saan aktiivselt osaleda aruteludes tuttavatel teemal, oskan oma seisukohti väljendada ja põhjendada.	Oskan end mõistetavaks teha ladusalt ja spontaanselt, väljendades eriti otsi-mata. Oskan kasutada keelt paindlikult ja tulemuslikult nii ühiskondlike kui ka tööalastel eesmärkidel. Oskan sõnastada, nii et vestluses osalejad seda vaevalt märkavad.	Saan vaevata osaleda igas vestluses ja diskussioonis ning oskan idioome ja kõnekeelseid väljendeid. Oskan täpselt edasi anda tähenudusvarjuendeid. Vajadusel oskan lausungi ümber sõnastada, nii et vestluses osalejad seda vaevalt märkavad.
	Suuline esitus	Oskan kasutada lihtsaid fraase ja lauseid kirjeldamaks kohta, kus elan, ja inimesi, keda tunnen.	Oskan kasutada mitmeid fraase ja lauseid, et kirjeldada oma perekonda ja teisi inimesi, elutingimusi, hariduslikku tagapõhja, praegust või eelmist tööd.	Oskan lihtsate seostatud lausetega kirjeldada kogemusi, sündmusi, unistusi ja kavatsusi. Oskan lühidalt põhjendada ning selgitada oma seisukohti ja plaane. Oskan edasi anda jutu, raamatu ja filmi sisu ning kirjeldada oma muljeid.	Oskan selgelt ja üksikasjalikult käsitleda ainet laias teemadingis, mis puudutab minu huvialasid. Oskan selgitada oma seisukohti aktuaalsetel teemadel, tuues välja erinevate arvamuste poolt- ja vastuargumendid.	Oskan keeruliselt teemasid täpselt ja üksikasjalikult kirjeldada, välja tuua alateemasid ja olulisemad punktid ning teha kokkuvõtet.	Oskan esitada selge ja ladusa, kontekstile vastavas stiilis kirjelduse või põhjenduse, millel on loogiline ülesehitus, mis aitab kuulajal märgata ja meelde jätta kõige olulisemat.
KIRJUTAMINE	Kirjutamine	Oskan kirjutada lühikest ja lihtsat teadet (näiteks postkaarti puhkuserevütustega) ning täita formulare (näiteks hotelli registreerimislehte, kus küsitakse isikuandmeid: nime, aadressi, rahvus/ kodakondsust).	Oskan teha märkmeid ja koostada väga lihtsat isiklikku kirja, näiteks kellegi tänamiseks.	Oskan kirjutada selgeid ja pakkuvas teemadingis. Oskan kirjutada esseed, aruannet või referaati, edastamaks infot ning kommenteerides ja põhjendades oma seisukohti. Oskan kirjutada kirju, milles tõstan esile kogemuste ja sündmuste mulle olulisi aspekte.	Oskan ennast väljendada selges, hästi liigendatud tekstis, avaldades oma arvamust vajaliku põhjalikkusega. Oskan kirjutada kirja, esseed või aruannet keerukal teemal ja esle tõsta olulisemat. Oskan koostada erialaseid ja ilukirjanduslikke sisukokkuvõtteid, annotatsioone ning retsensioone.	Oskan kirjutada ladusalt ja selgelt vajalikus stiilis. Oskan koostada keerulisi kirju, aruandeid või artikleid, esitada ainet loogiliselt liigendatuna nii, et lugeja suudab eristada olulist. Oskan koostada erialaseid ja ilukirjanduslikke sisukokkuvõtteid, annotatsioone ning retsensioone.	

Self-assessment grid

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
UNDERSTANDING	Listening	I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.
	Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
SPEAKING	Spoken interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skillfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
	Spoken production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.
WRITING	Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate needs. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select a style appropriate to the reader in mind.	I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

Шкала самооценки

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
ПОНИМАНИЕ	Аудирование	Я понимаю отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся важных для меня тем (например, основную информацию о себе и своей семье, о покупках, о месте, где живу, о работе). Я понимаю, о чем идет речь в простых, четко произнесенных и небольших по объему сообщениях и объявлениях.	Я понимаю отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся важных для меня тем (например, основную информацию о себе и своей семье, о покупках, о месте, где живу, о работе). Я понимаю, о чем идет речь в простых, четко произнесенных и небольших по объему сообщениях и объявлениях.	Я понимаю основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные мне темы, с которыми мне приходится иметь дело на работе, в школе, на отдыхе и т.д. Я понимаю, о чем идет речь в большинстве радио- и телепрограмм о текущих событиях, а также передачу, связанных с моими личными или профессиональными интересами. Речь говорящих должна быть при этом четкой и относительно медленной.	Я понимаю развернутые доклады и лекции и содержащую в них даже сложную аргументацию, если тематика этих выступлений мне достаточно знакома. Я понимаю почти все новости и репортажи о текущих событиях. Я понимаю содержание большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке.	Я свободно понимаю любую разговорную речь при непосредственном или опосредованном общении. Я свободно понимаю речь носителя языка, говорящего в быстром темпе, если у меня есть возможность привыкнуть к индивидуальным особенностям его произношения.
	Чтение	Я понимаю знакомые имена, слова, а также очень простые предложения в объявлениях, плакатах или каталогах.	Я понимаю очень короткие простые тексты. Я могу найти конкретную, легко предсказуемую информацию в простых текстах повседневного общения: в рекламах, проспектах, меню, расписаниях. Я понимаю простые письма личного характера.	Я понимаю тексты, построенные на частном языковом материале Повседневного и профессионального общения. Я понимаю описание событий, чувств, намерений в письмах личного характера.	Я понимаю статьи и сообщения по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения. Я понимаю современную художественную прозу.	Я понимаю большие сложные нехудожественные и художественные тексты, их стилистические особенности. Я понимаю также специальные статьи и технические инструкции большого объема, даже если они не касаются сферы моей деятельности.
ГОВОРЕНИЕ	Диалог	Я могу принимать участие в диалоге, если мой собеседник повторяет по моей просьбе в замедленном темпе свое высказывание или перефразирует его, а также помогает мне сформулировать то, что я пытаюсь сказать. Я могу задавать простые вопросы и отвечать на них в рамках известных или интересующих меня тем.	Я умею общаться в ситуациях типичных для пребывания в стране изучаемого языка. Я могу без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую мне тему и видов деятельности. Я могу поддерживать предельно краткий разговор на бытовые темы, и все же понимаю недостаточно, чтобы самостоятельно вести беседу.	Я умею свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка. Я умею принимать активное участие в дискуссии по знакомой мне проблеме, обобщать и отстаивать свою точку зрения.	Я умею спонтанно и без труда испытывать трудности в подборе слов, выражать свои мысли. Моя речь отличается разнообразием языковых средств и образностью. Я умею точно и профессионально излагать свои мысли и выражать свое мнение, а также активно поддерживать любую беседу.	Я могу свободно участвовать в любом разговоре или дискуссии, владею разнообразными идиоматическими и разговорными выражениями. Я легко высказываюсь и умею выражать любые нюансы значения. Если у меня возникают трудности в использовании языковых средств, я умею быстро и незаметно для окружающих перефразировать свое высказывание.
	Монолог	Я умею, используя простые фразы и предположения, рассказать о своей семье и других людях, условиях жизни, учебе, настоящей или прежней работе.	Я могу, используя простые фразы и предположения, рассказать о своей семье и других людях, условиях жизни, учебе, настоящей или прежней работе.	Я умею строить простые высказывания о своих впечатлениях, событиях, рассказывать о своих мечтах, надеждах и желаниях. Я могу кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения. Я могу рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение.	Я могу понятно и обстоятельно высказываться по широкому кругу интересующих меня вопросов. Я могу объяснить свою точку зрения по актуальной проблеме, высказывая все аргументы «за» и «против».	Я умею понятно и обстоятельно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивая отдельные положения и делать соответствующие выводы.
Письмо	Я умею писать простые открытки (например, поздравление с праздником), заполнять формуляры, вносить свою фамилию, национальность, адрес в регистрационный листок в гостинице.	Я умею писать простые короткие записки и сообщения. Я могу написать несложное письмо личного характера (например, выразить кому-либо свою благодарность за что-либо).	Я умею писать простой связный текст на знакомые или интересующие меня темы. Я умею писать письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях.	Я умею писать понятные подробные сообщения по широкому кругу интересующих меня вопросов. Я умею писать эссе или доклад, освещая вопрос или аргументируя точку зрения «за» или «против». Я умею писать письма, выделяя события и впечатления, которые являются для меня особенно важными.	Я умею четко и логично выражать свои мысли в письменной форме и подробно освещать свои взгляды. Я умею подробно излагать в письмах, сообщениях, докладах сложные проблемы, выделяя то, что мне представляется наиболее важным. Я умею использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату.	Я умею логично и последовательно выражать свои мысли в письменной форме, используя при этом необходимые языковые средства. Я умею писать сложные письма, отчеты, доклады или статьи, которые имеют четкую логическую структуру, помогающую реципиенту отметить и запомнить наиболее важные моменты. Я умею писать резюме и рецензии как на работы профессионального характера, так и на художественные произведения.

Koolis olen õppinud või õpin järgmisi keeli:

Kirjuta siia kõik need keeled, mida oled õppinud või õpid, ja tunnistused, mida oled saanud. Kui vajad tabeli täitmisel abi, siis küsi õpetajalt!

At school I have studied or am studying the following languages:

List here all the languages you have studied or are studying and certificates you have obtained. If you do not know how to fill in the table, ask your teacher.

В школе я изучал/-а и изучаю следующие языки:

Здесь запиши все те языки, которые ты изучал/-а или изучаешь, и полученные свидетельства. Если тебе нужна помощь при заполнении таблицы, то обратись к учителю.

Keel Language Язык	Millal? (klass, aasta) When? (form, year) Когда? (класс, год)	Tundide arv nädalas Number of lessons per week Количество часов в неделю	Põhiõpik Main course book Основной учебник	Tunnistus/tase Certificate/level Свидетельство/ уровень

Väljaspool kooli olen õppinud või õpin järgmisi keeli:

Kirjuta siia need keeled, mida oled õppinud või õpid kursustel, eratundides või iseseisvalt.

Outside school I have studied or am studying the following languages:

List here the languages you have studied or are studying in language courses, private lessons or independently.

Вне школы я изучал/-а и изучаю следующие языки:

Здесь запиши все те языки, которые ты изучал/-а или изучаешь на курсах, у частного преподавателя или самостоятельно.

Keel Language Язык	Millal? (aasta) When? (year) Когда? (год)	Kus? (nt kursus/ring) Where? (e.g. course/club) Где? (например, на курсах, в кружке)	Tunnistus/tase Certificate/level Свидетельство/уровень

Õppeained teistes keeltes peale kooli õppekeele:

Kirjuta siia õppeained, mida koolis õpetatakse mõnes muus keeles, mitte kooli õppekeeles.

Subjects in languages other than the study language of the school:

List here the subjects which are taught in foreign languages, not in the study language of the school.

Учебные предметы, которые ведутся на других языках, кроме основного языка обучения:

Здесь запиши учебные предметы, которые преподаются на каком-либо другом языке, кроме основного языка обучения.

Keel Language Язык	Millal? (klass, aasta) When? (form, year) Когда? (класс, год)	Õppeaine Subject Учебный предмет

Kontaktid teiste keelte ja kultuuridega koolis:

Kirjuta siia õpitava keelega seotud **pikemad ülesanded** – projektid, kodulugemine jne, nt lugesin ajaloo referaadiks ingliskeelset teksti, õppisime laulukooriga selgeks jaapanikeelse laulu.

Contacts with other languages and cultures at school:

List here **longer tasks** such as projects, home reading, etc. For example, "I read an article in English for my History paper," "We learnt a song in Japanese with our choir."

Межкультурные и межъязыковые контакты в школе:

Здесь запиши информацию, связанную с выполнением **более длинных заданий**, проектов, домашнего чтения и т.д. на изучаемом языке, например, «для составления реферата по истории читал/-а текст на английском языке, в хоре выучили песню на японском языке».

Keel Language Язык	Millal? (klass, aasta) When? (form, year) Когда? (класс, год)	Õppeaine Subject Учебный предмет	Ülesanne Task Задание

EUROOPA KEELEMAPP
European Language Portfolio
Portfolio Européen des Langues
Europäisches Sprachenportfolio
Европейский языковой портфель

12–16 aastastele õpilastele
for learners aged 12 to 16
pour les élèves de 12 à 16 ans

für Schüler und Schülerinnen im Alter von 12 bis 16 Jahren
для 12–16-летних учащихся



COUNCIL
OF EUROPE

CONSEIL
DE L'EUROPE

2 KEELELUGU

Language Biography
Языковая биография



Keelelugu

on keelemapi see osa, mida Sa kõige sagedamini kasutad. Selle täitmine aitab Sul mõelda, kuidas Sa võõrkeeli õpid, kus Sa neid kasutad ning mida saaksid teha, et Sinu võõrkeeleõppimine oleks tõhusam. Keelelool on viis alajaotust: keeleoskuse arendamine, kogemused eri kultuuridega suhtlemisel, kontroll-lehed, eesmärkide seadmine ja tagasivaade.

The Language Biography

is the part of the European Language Portfolio which you will use most often. Filling in the language biography will help you to think about the way you learn foreign languages, where you use them and what you can do to make your foreign language learning more efficient. The language biography has five sections: development of language proficiency, intercultural experiences, checklists, setting objectives and retrospection.

«Языковая биография»

является той частью «Языкового портфеля», которой ты чаще всего пользуешься. Её заполнение поможет тебе понять, как ты изучаешь иностранные языки, в каких ситуациях ты ими пользуешься и что тебе следует делать, чтобы изучение языков было бы более эффективным. «Языковая биография» включает пять разделов: владение языком и развитие навыков и умений, опыт межкультурных контактов, контрольные листы для самооценки, постановка целей и рассуждения о проделанном.



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE



Keeleoskuse arendamine

Võõrkeele õppimisel pead keelt kuulama, seda rääkima, tekste lugema ja kirjutama – see tähendab, et pead keelt palju kasutama, et see selgeks saada.

Selles osas saad kirja panna, kuidas Sa võõrkeeli õpid ja kasutad. Erinevate keelte õppimisel kasutatud võtete võrdlemine võib Sind aidata keeli paremini õppida.

Development of language proficiency

When learning a foreign language you have to listen to and speak the language, you have to read and write texts – it means that you must use the language a lot to learn it.

This is the part where you can write down how you learn and use foreign languages. The comparison of the techniques used in learning different languages may help you to become a better foreign language learner.

Владение языком и развитие навыков и умений

В процессе изучения иностранного языка тебе следует слушать язык, говорить на нём, читать тексты и писать. Значит, чтобы овладеть языком, тебе надо постоянно им пользоваться.

В этом разделе ты сможешь записать, как ты учишь иностранные языки и как ими пользуешься. Приёмы, которыми ты пользуешься для изучения одних языков, могут тебе помочь в изучении других.

Siia kirjuta, millises olukorras
Sa mingit keelt kasutad, nt
vanaemaga räägin ma läti
keelt, naabrilastega räägin
vene keelt jne.

List here the situations in
which you use different
languages, for example "I speak
Latvian with my grandmother,
I speak Russian with the
neighbours' children."

Здесь запиши, каким
языком в какой ситуации
ты пользуешься, например,
с бабушкой говорю на
латышском языке, с детьми
соседей – на русском и т.д.

Ma räägin (kellega) (millist) keelt.

I speak (which) language with (whom).

Я говорю на (каком) языке с (кем).

Loen raamatuid, mis on (millises) keeles.

I read books which are in (which) language.

Читаю книги на (каком) языке.

Kirjutan sõnumeid ja kirju (millises) keeles.

I write messages and letters in (which) language.

Пишу сообщения и письма на (каком) языке.

Vaatan filme, mis on (millises) keeles.

I watch films which are in (which) language.


Смотрю фильмы на (каком) языке.

Keeled, mida tahan veel õppida:


Other languages I would like to learn:

Ещё хочу учить (какие) языки.


Õppima õppimine

Mõtiskle ja märgi kastikesse , kuidas Sulle meeldib võrkeeli õppida. Iga küsimuse juures tee nii palju valikuid, kui vajalikuks pead.

Learning to learn

Think and tick  the boxes which describe how you like to learn foreign languages. Choose as many answers for each question as you consider necessary.

Учимся учиться

Подумай и отметь значком , как тебе нравится учить иностранные языки. Отметь все те варианты, которые тебе подходят.

Kuidas mulle meeldib õppida?

How do I like to learn?

Как мне нравится заниматься?

- üksinda
alone
в одиночку
- koos kaaslasega
with a companion
с приятелем
- väikeses rühmas
in a small group
в маленькой группе
- kogu klassiga
with the whole class
со всем классом

Kuidas mulle meeldib sõnu õppida?

How do I like to learn words?

Как мне нравится учить слова?

- õpin iga päev kindla arvu uusi sõnu
I learn a certain number of words every day
каждый день учу определённое количество слов
- kasutan õppimisel sõnakaarte
I use word cards
учу слова с помощью карточек
- õpin pähe luuletusi, vanasõnu, väljendeid
I memorise poems, proverbs, expressions
учу наизусть стихотворения, пословицы, выражения
- rühmitan sõnad mingi tunnuse, nt liigi (loomad, puud jne), meeldivuse (meeldib/ei meeldi) järgi
I group words according to some characteristic, for example animals/ birds, I like/I don't like, etc.
группирую слова по какому-то признаку, например по виду (животные, деревья и т.д.), или по принципу нравится/ не нравится
- joonistan sõnade kohta pilte
I draw pictures of the words
рисую картинки по словам
- muudan oma toa piltsõnastikuks, kleebin esemetele sildid võrkeelsete vastetega
I turn my room into a picture dictionary labelling objects with their names in a foreign language
пишу карточки слов и размещаю их на предметах
- püüan uusi sõnu võimalikult tihti kasutada
I try to use new words as often as possible
стараюсь как можно чаще использовать новые слова

Kuidas ma arendan oma kuulamisoskust?

How do I develop my listening skills?

Как я развиваю умение слушать?

- vaatan filme ja märgin üles uued sõnad, et hiljem nende tähendus järgi vaadata
I watch films and write down new words in order to look them up in a dictionary later
смотрю фильмы и записываю новые слова, чтобы потом узнать их значение
- kuulan laule ja püüan neid tõlkida
I listen to songs and try to translate them
слушаю песни и стараюсь их переводить
- vaatan või kuulan uudiseid ning märgin üles uued sõnad, et hiljem nende tähendus järgi vaadata
I watch or listen to the news and write down new words in order to look them up in a dictionary later
смотрю или слушаю новости и записываю новые слова, чтобы потом узнать их значение
- kuulan ka siis oma vestluspartnerit, kui ma kõikidest sõnadest aru ei saa
I listen to my companion even when I do not understand every word
слушаю собеседника даже в том случае, если не все слова для меня понятны

Kuidas ma arendan oma lugemisoskust?

How do I develop my reading skills?

Как я развиваю умение читать?

- loen erinevaid tekste
I read different texts
читаю различные тексты
- loen raskemat teksti mitu korda, et aru saada teksti sisust
I read a more difficult text several times to understand its meaning
трудный текст прочитываю несколько раз, чтобы понять его содержание
- püüan tundmatute sõnade tähenduse ära arvata teksti põhjal
I try to guess the meaning of unfamiliar words from the context
определяю значение незнакомого слова по контексту
- kasutan tundmatutest sõnadest arusaamiseks sõnaraamatut
I use a dictionary to look up the meaning of unfamiliar words
пользуюсь словарём, чтобы узнать значение незнакомых слов

Kuidas ma arendan oma rääkimisoskust?

How do I develop my speaking skills?

Как я развиваю умение говорить?

- harjutan ka üksi olles valju häälega rääkimist
even when I am alone I practice speaking aloud
говорю громким голосом
- loen teksti mitu korda valjusti läbi
I read the text out loud several times
несколько раз прочитываю текст громким голосом

- ütlen lauseid erineva intonatsiooniga (nt rõõmsalt, kurvalt)
I say the sentences using different intonation (e.g. merrily, sadly)
произношу предложения с различной интонацией (например, весело, грустно)
- kasutan jutustamist ette valmistades võtmesõnu
when preparing to retell a text I use key words
при подготовке рассказов, пользуюсь ключевыми словами
- püüan sõnu, mis mulle ei meenu, seletada teiste sõnadega
I try to explain the meaning of the words I do not recall using other words
слова, значение которых не могу вспомнить, стараюсь передать другими словами

Kuidas ma arendan oma kirjutamisoskust?

How do I develop my writing skills?

Как я развиваю умение писать?

- kirjutan tekste ümber
I rewrite texts
переписываю тексты
- pean õpitavas võõrkeeles kirjavahetust
I keep up correspondence in the foreign language I am studying
веду переписку на изучаемом языке
- kasutan Internetis kättesaadavaid näidiseid
I use sample texts from the Internet
пользуюсь образцами текстов в Интернете
- kasutan arvuti õigekirjakorrektorit
I use the spelling checker
пользуюсь корректором грамматики и стиля
- vahetan sõbraga koduseid kirjalikke töid, et neid vastastikku parandada (nt e-kirja teel)
I exchange written home tasks with a friend to correct each other's work (e.g. by e-mail)
предлагаю другу проверять мои письменные работы,
проверяю работы друга (например, по электронной почте)
- täidan kirjutamisülesande kõigepealt hariliku pliiatsiga ja kirjutan selle pastaga üle alles siis, kui arvan, et olen õigesti kirjutanud
I fill in the writing task first in pencil and I write it in pen only when I think that everything is correct
выполняю письменное задание простым карандашом и, убедившись в том,
что всё правильно, обвожу написанное ручкой

Siia saad kirjutada oma „salanipid“, mida võõrkeele õppimisel kasutad

Here you can write other strategies you use when learning a foreign language

Здесь можешь записать свои «маленькие хитрости», которые помогают тебе в изучении иностранного языка



Minu kogemused eri kultuuridega suhtlemisel

Oled kasvanud Eestis ja tead, kuidas siinsed inimesed käituvad, millised on nende kombed ning tavad. Eri rahvustest ja kultuuridest pärinevatel inimestel mujal maailmas võivad need olla meiega kas üsna sarnased või täiesti erinevad. Nii mõnigi asi võib sulle tunduda veider või arusaamatu. See, mis sinu jaoks on harjumuspärane, võib teiselt maalt pärit inimesele näida imelik ja võõras. Puutudes kokku teiste kultuuridega, püüa tähele panna sarnasusi ja erinevusi ning mõelda, miks see nii on – nii avastad palju uut ka enda kohta.

My intercultural experiences

You have grown up in Estonia and you know how people here behave and what their customs and traditions are. People of different nationalities and cultures elsewhere in the world may have behaviour, customs and traditions quite similar to ours or completely different. Many things may seem weird or incomprehensible to you. What may seem customary to you may seem weird and strange for a person coming from another country. When meeting other cultures, pay attention to both similarities and differences and consider the reasons for them – this way you will discover many new things about yourself as well.

Мой опыт межкультурных контактов

Ты вырос в Эстонии и знаешь, как ведут себя люди, которые здесь живут, какие у них обычаи и традиции. У людей, представляющих другие национальности и культуры, обычаи и традиции могут быть такими же, а могут отличаться. Кое-что может тебе показаться странным или непонятным. То, что для тебя является привычным, может показаться человеку из другой страны необычным и чужим. При контакте с другими культурами старайся замечать похожее и различное и задумываться, почему это так. Таким образом, откроешь много нового и о себе.



Kontaktid teiste keelte ja kultuuridega Eestis:

Kirjuta siia, mida oled tähele pannud kohtudes võõrkeelt kõnelevate ja teisest kultuurist pärit inimestega Eestis, vaadates filme ja lugedes raamatuid, nt

- erinevused/sarnasused igapäevaelus (pere, kool, vaba aeg),
- erinevused/sarnasused inimeste käitumises,
- naljakad arusaamatused,
- miski, mis tekitas Sinus uudishimu.

Contacts with other languages and cultures in Estonia:

List here what you have noticed when meeting people speaking foreign languages and representing other cultures in Estonia, watching films and reading books, for example:

- differences/similarities in everyday life (family, school, free time),
- differences/similarities in people's behaviour,
- funny misunderstandings,
- something that raised your curiosity.

Межкультурные и межъязыковые контакты в Эстонии:

Здесь запиши, что ты заметил/-а при встрече с представителями других культур, говорящих на иностранном языке в Эстонии, смотря фильмы и читая книги. Например,

- различия/подобия в повседневной жизни (семья, школа, свободное время);
- различия/подобия в поведении людей;
- смешные недоразумения;
- то, что показалось тебе любопытным

Keel Language Язык	Millal? When? Когда?	Mida kogesin, kuulsin, nägin? What did I experience, hear and see? Что узнал/-а, услышал/-а, увидел/-а?

Kontaktid teiste keelte ja kultuuridega väljaspool Eestit:

Kirjuta siia, mida oled tähele pannud mõnel välisreisil.
Näiteks:

- olulised erinevused/sarnasused igapäevaelus Eestiga võrreldes (pere, kool, vaba aeg);
- erinevused/sarnasused inimeste käitumises;
- naljakad arusaamatused;
- olukorrad, kus tundsid end ebakindlalt;
- mida inimesed tahtsid Sinu ja Su kodumaa kohta kõige sagedamini teada jne.

Contacts with other languages and cultures outside Estonia:

List here what you have noticed during a trip abroad.
For example:

- important differences/similarities in everyday life compared to Estonia (family, school, free time);
- differences/similarities in people's behaviour;
- funny misunderstandings;
- situations in which you felt uncomfortable;
- things that people most often wanted to find out about Estonia and you, etc.

Межкультурные и межъязыковые контакты за пределами Эстонии:

Здесь запиши, что ты заметил/-а путешествуя за границей. Например,

- значительные различия/подобия в повседневной жизни по сравнению с Эстонией (семья, школа, свободное время);
- различия/подобия в поведении людей;
- смешные недоразумения;
- ситуации, в которых ты чувствовал себя неуверенно;
- что чаще всего людям было интересно узнать о тебе и твоей родине и т.д.

Keel Language Язык	Millal? When? Когда?	Mida kogesin, kuulsin, nägin? What did I experience, hear and see? Что узнал/-а, услышал/-а, увидел/-а?

Mõtiskle ja pane siia kirja mõni erilist muljet avaldanud kultuurielamus, mille said filmi vaadates, raamatut lugedes, teise kultuuri esindajaga Eestis kokku puutudes või võõral maal viibides.

Nt Käisin hiljuti kinos vaatamas filmi „Paabel”. See oli hästi põnev film, aga mõni asi oli küll väga veider mitte ainult minule, vaid ka filmitegelastele. Filmis imestasid Mehhikosse reisile läinud Ameerika turistid, kui nägid, et tänapäeval on mõnel maal inimesi, kes ei kasuta söömiseks kahvli ja nuga, vaid söövad kätega. Arvan, et meil Eestis niisugust asja küll ei kohta!

Kuupäev: jaanuar 2007

Think and write about a particularly vivid cultural experience which you had either when watching a film, reading a book, meeting a representative of another culture in Estonia or when travelling abroad.

For example: *I recently saw Babel in the cinema. It was an exciting adventure film, but some things were really strange not only for me, but also for the film characters. In the film American tourists who were on a trip to Mexico were surprised to see that there are still people in the world today who eat with their hands, not with a fork and a knife. I think you cannot see such a thing here in Estonia!*

Date: January 2007

Подумай и опиши здесь культурное событие, которое произвело на тебя особое впечатление, когда ты смотрел/-а фильм, читал/-а книгу, общался/-ась с представителем другой культуры в Эстонии или путешествовал/-а за границей.

Например: *Недавно я посмотрел фильм «Вавилон». Это приключенческий фильм, но что-то в этом фильме было очень странным не только для меня, но и для персонажей фильма. Американские туристы, путешествующие в Мексике, были очень удивлены, увидев, что даже сегодня в некоторых странах есть люди, которые не пользуются ножом и вилкой, а едят руками. Думаю, что у нас в Эстонии ничего подобного не встретишь.*




Дата: январь 2007 года.



Kontroll-lehed

Selles osas saad põhjalikult mõelda selle üle, mida Sa õpitavates võõrkeeltes oskad ja oma keeleoskust ise hinnata. Enesehindamisel aitavad Sind kontroll-lehed, mis sisaldavad loetelu sellest, mida inimene mingil keeleoskustasemel kuulates-rääkides, lugedes-kirjutades teha suudab.

Iga oskuse kohta saad märkida, kas oskad seda väga hästi, hästi või on seda vaja veel harjutada

-  — oskan väga hästi
-  — oskan hästi
-  — on vaja harjutada

Iga kord, kui hakkad kontroll-lehti täitma, kirjuta tabeli täitmise kuupäev ja vali värv (vt kontroll-lehe täitmise näidist)




Kontroll-lehti täida vähemalt kaks-kolm korda aastas.

Kui näed, et ühe võõrkeele kohta oled keeleoskustaseme tabelis täitnud umbes 80% kirjeldatud oskustest, on Sinu keeleoskus sellele tasemele jõudnud ja Sa võid asjakohase märke teha ka oma keelepassi.

Checklists

In this part you can reflect on the things you can do in the foreign language you are studying and assess your language proficiency yourself. Self-assessment is made easier with the use of checklists which consist of can-do statements describing what a person can do on a certain proficiency level in listening, speaking, reading and writing.

For each can-do statement you can note whether you can do it very well, well or you need to practise it more.

-  — I can do this very well
-  — I can do this well
-  — I have to practise this more

Every time you start filling in the checklists write the date and choose the colour (see the example).




Fill in the checklists at least two or three times a year.

When you have filled in about 80% of the can-do statements on a proficiency level for a foreign language, you can say that your language proficiency has reached that level and you can make a respective entry in your language passport.

Контрольные листы для самооценки

В этом разделе можешь тщательно обдумать, как ты владеешь иностранным языком, и оценить владение им. При самооценке тебе помогут контрольные листы, которые включают перечень тех операций, которые каждый человек способен выполнить, достигая определённого уровня владения иностранным языком при слушании-говорении, чтении – письме.

Можешь отметить, какими коммуникативными умениями ты очень хорошо или хорошо владеешь, над чем предстоит ещё работать.


-  — умею очень хорошо
-  — умею хорошо
-  — надо ещё упражняться


Каждый раз, когда начинаешь заполнять контрольные листы, укажи дату и выбери цвет (смотри образец).


Контрольные листы заполняй не менее двух-трёх раз в году.

Если видно, что ты заполнил/-а в таблице около 80% описанных умений, относящихся к одному языку, то это значит, что ты достиг в этом иностранном языке соответствующего уровня. В этом случае можешь зафиксировать своё достижение в «Языковом паспорте».



09.09.2006
(kuupäev)  (värv)














08.02.2007
(kuupäev)  (värv)

26.05.2007
(kuupäev)  (värv)

saksa

(keel)

õppija saab aru, kui räägitakse väga aeglaselt ja selgelt.

Oskus	Seletus/Näide			
asest teabest.	Nt Minu nimi on Mart Tamm. Ma elan Viljandis. Ma olen õpilane. Mina olen eestlane, tema on ukrainlane. Ta on 13-aastane.			
ji palub mul igapäevastes olukordades midagi vastavalt.	Nt Palun istu! Palun ava aken! Palun võta töövihik! Palun ulata mulle suhkrut! Palun kirjuta sõna tahvile! Palun korrake!			
ratatud lihtsatest isikukohastest küsimustest.	Nt Mis su nimi on? Kui vana sa oled? Kus sa elad? Mitmendas klassis sa käid? Mis on su hobid? Kas sul on öde või venda?			
c (kui ei kasutata sõnu veerand, pool, mbritest ja hindadest.	Nt Kell on seitse nelikümmend viis. Minu maja number on neli. Minu telefoni number on 5-2-1-3-4-6. Pilet maksab 20 eurot.			



(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

Kuulamine (keel) _____

A1

A1 tasemel keeleõppija saab aru, kui räägitakse väga aeglaselt ja selgelt.

Oskus	Seletus/Näide			
Saan aru isikukohasest teabest.	Nt Minu nimi on Mart Tamm. Ma elan Viijandis. Ma olen õpilane. Mina olen eestlane, tema on ukrainlane. Ta on 13-aastane.			
Saan aru, kui keegi palub mul igapäevastes olukordades midagi teha, ning toimin vastavalt.	Nt Palun istu! Palun ava aken! Palun võta töövihik! Palun ulata mulle suhkru! Palun kirjuta sõna tahvile! Palun korrake!			
Saan aru mulle esitatud lihtsatest isikukohastest küsimustest.	Nt Mis su nimi on? Kui vana sa oled? Kus sa elad? Mitmendas klassis sa käid? Mis on su hobiaid? Kas sul on õde või venda?			
Saan aru kellaajast (kui ei kasutata sõnu veerand, pool, kolmveerand), numbritest ja hindadest.	Nt Kell on seitse nelikümmend viis. Minu maja number on neli. Minu telefoni number on 5-2-1-3-4-6. Pilet maksab 20 eurot.			



(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

Kuulamine (keel) _____ A2

A2 tasemel keeleõppija saab aru, kui räägitakse aeglaselt ja selgelt.

Oskus	Seletus/Näide			
Saan aru, kui mulle seletatakse, kuidas ma jõuan jalgsi või ühiskondlikku transporti kasutades sihtkohta.	Nt <i>Mine otse, pööra vasakule. See on lähedal. Sõida trammiga number kolm.</i>			
Saan aru, kui minult küsitakse, kuidas jõuda sihtkohta.	Nt <i>Kuidas ma saan bussijaama? Kas ma saan sinna jalgsi? Millega ma sinna saan? Mis number buss sõidab teatri juurde? Kus asub bussipeatus?</i>			
Saan aru lihtsast igapäevasest vestlusest, kui räägitakse minuga ja rääkija arvestab minu keeleoskusega.	Nt <i>igapäevased tegevused, ilm.</i>			
Saan aru lühikestest lihtsatest teadetest, sõnumitest ning juhistest.	Nt <i>Kell on 12. Uudised. Tunni aja pärast kohtume hotelli ees. Järgmine peatus: Viru väljak. Ettevaatust! Siin on libe.</i>			
Saan aru lühikeste salvestatud jutustuste põhisisust, kui teema on mulle tuttav.	Nt <i>õppekomplekti kuuluvad kassetid, CDd.</i>			
Saan aru olulisemast teabest, kui seda näitlikustatakse või selgitatakse žestide abil.	Nt <i>TV-uudised, ilmateade.</i>			

Kuulamine

(keel)

B1



(kuupäev) _____
(värv)

(kuupäev) _____
(värv)

(kuupäev) _____
(värv)

B1 tasemel keeleõppija saab aru, kui räägitakse normaalse tempoga ja selgelt.

Oskus	Seletus/Näide			
Saan aru igapäevasest vestlusest.	Teemad: pere, kodu, kool, vaba aeg.			
Saan aru igapäevasest telefonivestlusest.	Teemad: pere, kodu, kool, vaba aeg.			
Saan aru arutelu põhisisust, kui vestlejad arvestavad minu keeleoskusega.				
Saan aru lihtsamate jutustuste tegevustikust.	Nt helikandjatele salvestatud jutud.			
Saan aru raadio- või teleaadete põhisisust, kui teema on mulle tuttav.	Teemad: pere, kodu, kool, vaba aeg.			
Saan aru filmi ja teatrietenduse sisust, kui tegevus aitab kaasa teksti mõistmisele.				
Saan aru lühikese kõne või loengu sisust, kui teema on mulle tuttav.				
Saan aru teadete ja juhiste põhisisust.	Nt infotelefon, toiduvalmistamise retsept.			



(kuupäev) _____
(värv)

(kuupäev) _____
(värv)

(kuupäev) _____
(värv)

Kuulamine (keel) _____

B2

B2 tasemel keeleõppija saab aru ka kiirest kõnest.

Oskus	Seletus/Näide			
Saan aru filmist ja teatritendusest, kuigi on üksikuid sõnu ja väljendeid, mille tähendust ma ei tea.				
Saan aru selge ülesehitusega loengu ja ettekande põhisisust, kui teema on mulle enam-vähem tuttav.				
Saan aru raadiosaadete põhisisust ja suudan eristada rääkija meeleolu.	Nt intervjuud, uudised, arutelud.			
Saan aru telesaadete põhisisust.	Nt dokumentaalfilmid, intervjuud, jutusaated.			
Saan aru arutelust mind huvitaval teemal.				
Saan ka taustamüra esinemise korral aru, mida öeldakse.	Nt peol; teated raudteejaamas, bussis.			

Lugemine

(keel)

A1

A1 tasemel keeleõppija

- saab aru väga lühikestest lihtsatest tekstidest;
- oskab leida tekstidest tuttavaid sõnu ja lauseid;
- peab tekste mitu korda lugema.



(kuupäev) _____ (värv)

(kuupäev) _____ (värv)

(kuupäev) _____ (värv)

Oskus	Seletus/Näide	😊	😊	⚠️
Oskan leida lühikestest tekstidest teavet isikute kohta.	Nt nimi, elukoht, vanus, tegevusala, kool, klass, rahvus, päritolu, keel.			
Oskan leida kuulutustelt või ürituste kavast sündmuse, selle toimumise aja, koha ja pileti hinna.	Nt kontsert, teatrietendus, spordiüritus, film, näitus.			
Oskan leida infotahvilt mulle vajalikku teavet.	Nt asutuste, sh ujula, tervisekeskuse, postkontori, panga, kaupluse lahtiolekuajad.			
Saan aru lühikestest töökäskudest.	Nt tööjuhendid õpikus ja töövihikus: <i>Kuula ja korda! Loe ja täienda! Lõpeta laused!</i>			
Oskan leida õpiku sõnastikust vajaliku sõna.				
Saan aru isikuandmetega lühikäsimustikust (ankeedist).	Nt piiril, hotellis selleks, et ankeeti kirjutada oma ees- ja perekonnanimi, sünniaeg, rahvus, elukoht, telefoninumber.			
Saan aru siltidest ja teeviitadest.	Nt teed juhatavad, hoiatavad, käskivad ja keelavad sildid.			
Saan aru arvutiprogrammi põhikäskudest.	Nt <i>Salvesta, ava, sule, kustuta.</i>			
Saan aru lühikestest ja lihtsatest teadetest postkaartidel.	Nt tervitus-, õnnitus- ja tänukaardid, küllakutsed.			
Saan aru igapäevastest lihtsatest lühiteadetest, sh meilid, lühisõnumid (SMS).	Nt sõprade lühikesed teated, mis sisaldavad tuttavaid väljendeid: <i>Tulen tagasi kell neli.</i>			



(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

Lugemine (keel)

A2

A2 tasemel keeleõppija saab aru lühikestest lihtsatest tekstidest igapäevastel teemadel.

Oskus	Seletus/Näide			
Saan aru lihtsatest lühikestest tekstidest.	Teemad: pere, kodu, kool, vaba aeg.			
Saan aru lihtsast isiklikust kirjast, sh meelist.	Teemad: pere, kodu, kool, vaba aeg.			
Saan aru lihtsatest tööjuhenditest.	Nt iseseisva töö juhend.			
Saan aru lihtsatest kasutusjuhenditest.	Nt piletimüügi automaadi, telefoni-, raha-, joogiautomaadi juhendid.			
Oskan reklaamtrükistest leida mind huvitava ja mulle vajaliku täpse teabe.	Nt vaba aja ürituste kohta; sõiduplaanist, menüüst.			
Oskan leida ajalehe-, ajakirja- ja interneti-kuulutuste hulgast mind huvitava teabe.	Nt ostan-müün-vahetan kuulutused.			
Oskan kasutada tõlkesõnaraamatut.	Nt inglise-eesti, saksa-eesti.			

Lugemine

(keel)

B1

B1 tasemel keeleõppija

- ✓ saab aru tuttava teemaga tekstidest isegi siis, kui neis esineb üksikuid tundmatuid sõnu ja väljendeid;
- ✓ oskab konteksti põhjal oletada tundmatu sõna tähendust.



(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

Oskus	Seletus/Näide	😊	😊	⚠️
Saan aru päevakajaliste lühiartiklite põhisisust.	Nt spordikommentaarid, kontserdi- ja filmiülevaated, uudiste kokkuvõtted.			
Saan aru arvamusaluste ja intervjuude põhisisust.	Nt intervjuud näitlejate, lauljate, sportlastega.			
Saan piisavalt aru isiklikest kirjadest, et pidada kirjavahetust.	Nt sündmuste, tunnete ja soovide kirjeldused.			
Saan aru ilukirjanduslike tekstide sündmustikust.	Nt muinasjutud, lühijutud.			
Saan aru ametlike teadete põhisisust.	Nt teave rahvusvahelistest konkurssidest, noortelaagritest, õppimisvõimalustest välismaal.			
Oskan leida teatmeteostest ja Internetist mulle vajalikku teavet.				

Lugemine (keel)

B2

B2 tasemel keeleõppija

- ✓ loeb iseseisvalt erinevaid tekste, kasutades vajadusel abimaterjale;
- ✓ lugemissõnavara on suur, kuid raskusi võib tekkida vähem kasutatavate väljendite mõistmisel.



(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

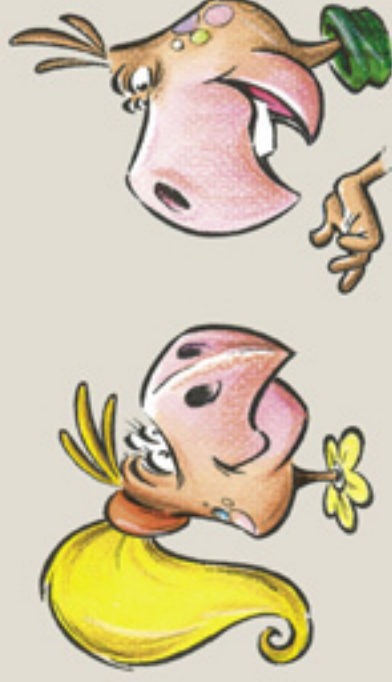
Oskus	Seletus/Näide	😊	😊	⚠️
Suudan kiiresti haarata pikkade tekstide sisu, et otsustada, kas need on mulle huvitavad ja vajalikud.	Nt ajakirjade artiklid ja sisukokkuvõtted.			
Saan aru päevakajalistest tekstidest, kus autorid esitavad ja kaitsevad oma seisukohti.	Nt intervjuud, lugejakirjad; kultuuriarvustused.			
Saan kõigest aru minu huvialasid käsitlevates tekstides.				
Sõnaraamatu abil saan aru tekstidest, mis ei ole seotud minu huvialaga.				
Saan aru ametlikest kirjadest, mis on seotud minu õpingute või tööga.				
Oskan kasutusjuhenditest leida teabe probleemi lahendamiseks.	Nt olmeelektroonika, arvuti kasutusjuhend.			
Saan aru ilukirjanduslike tekstide tegelaste käitumise motiividest.	Nt jutustused, romaanid, näidendid.			
Oskan kasutada seletavat sõnaraamatut.	Nt eesti-eesti, inglise-inglise, prantsuse-prantsuse, saksa-saksa, vene-vene.			

Suuline suhtlus (keel)

A1

A1 tasemel keeleõppija

- oskab väljendada end üksikute sõnade, väljendite ja žestide abil;
- oskab kasutada sidesõna ja.



_____ (värv)
(kuupäev)

_____ (värv)
(kuupäev)

_____ (värv)
(kuupäev)

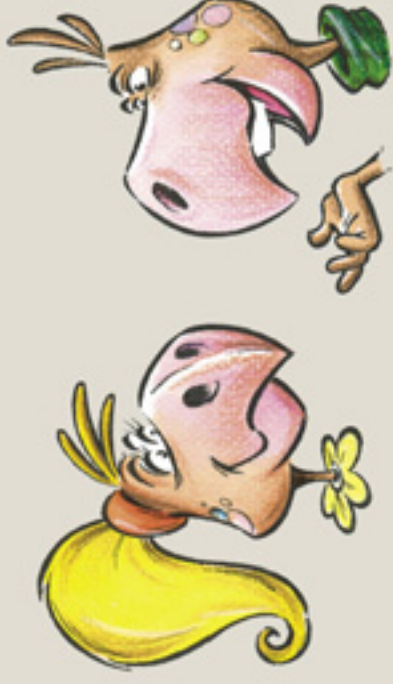
Oskus	Seletus/Näide			
Oskan tervitada ja hüvasti jätta.	Nt Tere (hommikust, päevast, õhtust)! Head aega! Nägemist!			
Oskan paluda ja tänada.	Nt Palun kooki! Aitäh! Tänan!			
Oskan ennast ja kaaslast esitleda.	Nimi, vanus, tegevusala (õpilane), kool, klass, rahvus.			
Oskan esitada vestluskaaslasele isikukohaseid küsimusi ja sellistele küsimustele ise vastata.	Nimi, vanus, tegevusala (õpilane), kool, klass, rahvus, aadress, telefoninumber, hovid.			
Oskan küsida ja öelda kellaaega.	Nt Mis kell on? Oskan vastata, kui ei ole vaja kasutada sõnu veerand, pool, kolmveerand: nt Kell on 9.45 (üheksa nelikümmend viis).			
Oskan nimetada nädalapäevi, kuid ja aastaaegu.				
Oskan nimetada hinda ja kogust.	Nt Viis eurot, sada grammi.			
Oskan nimetada õppeaineid ja koolitarbeid.				
Oskan nimetada igapäevaseid tarbeasju ja toiduaineid.	Nt tarbeasjad majas, korteris, toas; toiduained poes, turul.			
Oskan paluda abi õnnetuse, hädaolukorra puhul.	Nt Appi! Aidake! Tuli! Varas!			
Oskan vabandust paluda ja vabandusele vastata.	Nt Vabandust! Pole viga!			

Suuline suhtlus (keel)

A2

A2 tasemel keeleõppija

- oskab päheõpitud lausete või üksikute väljendite abil ennast arusaadavaks teha, kasutada lihtsaid sidesõnu *aga, sest*;
- sõnavara on piisav tuttavates olukordades toimetulemiseks.



(kuupäev) _____
(värv)

(kuupäev) _____
(värv)

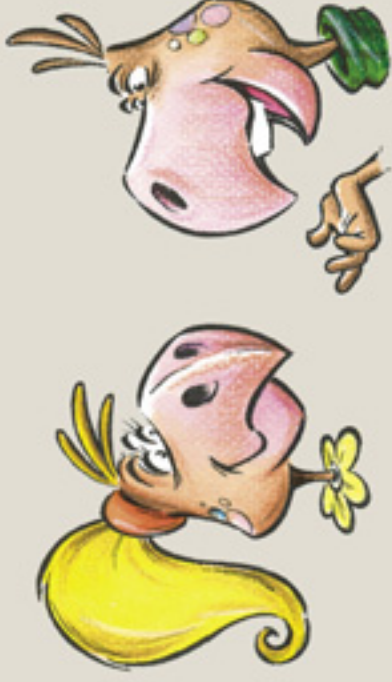
(kuupäev) _____
(värv)

Oskus	Seletus/Näide	😊	😬	⚠️
Oskan küsida, mida soovin ja kui palju miski maksab.	Nt kaupluses, kinos, postimajas, turul, muuseumis, kontserdil.			
Oskan tellida sööki ja jooki.	Nt <i>Mulle palun mahla! Arve palun! Soovin jäätist.</i>			
Oskan küsida teavet sihtkohta jõudmiseks nii jalgsi liikudes kui ka transporti kasutades.	Nt <i>tänaval, bussis, trammis, trollis, rongis, metroos. Miilal ma pean maha minema? Mitu peatust ma pean sõitma? Palun mulle üks (õpilase) pilet. Kus asub teater? Kuidas sinna saab? Kus on bussipeatust?</i>			
Oskan teed juhatada.	Nt <i>Minge otsel! Pöörake paremale. Seda tänavat mööda. See asub siin (kaardil näidates).</i>			
Oskan küsida, kuidas kaaslasel läheb, ja saadud teabele vastata.	Nt <i>Tere, kuidas läheb? Kuidas elad? Kas kõik on hästi? Tore! See on vahva! Mul on hea meel! Õnnitlen! Mul on kahju! Tunnen kaasa!</i>			
Oskan esitada küllakutset ja küllakutsele vastata.	Nt <i>Tule mulle küllal!</i> – <i>Aitäh! Kahjuks ma ei saa! Teine kord!</i>			
Oskan paluda vabandust ja põhjendada oma käitumist.	Nt <i>puudumine, hilinemine, kokkulepitu unustamine, õppimata jätmine. Vabandust, buss ei tulnud. Vabandust, magasin sisse. Vabandust, olin haige. Palun vabandust, unustasin vihiku koju.</i>			

Oskan öelda, millised tegevused või asjad mulle meeldivad või ei meeldi.	Nt <i>Ma armastan lugeda. Mulle meeldib uus õpetaja. Mulle ei meeldi nõusid pesta! Mulle meeldib pitsa!</i>		
Oskan vestluskaaslasele öelda, mida teha, kuhu ja millal minna.	Nt <i>Lähme kinno! Saame kell pool kuus kokku.</i>		
Oskan vestluskaaslaselt küsida, millega ta tegeleb koolis ja vabal ajal.	Nt <i>Mitu tundi sul kolmapäeval on? – Kuus (tundi). Mida sa pärast tunde teed? – Lähen koju. Kas sa teed sporti? – Jah, mängin tennisit. Mitu korda nädalas? – Kolm korda (nädalas).</i>		
Oskan vastata küsimustele õppimise ja vaba aja kohta.			
Oskan lihtsat vestlust alustada ja lõpetada.	Nt <i>Vabandage, mul on üks küsimus. Mul on mure. Kas sa saad mind aidata? Kas sul on aega? Pean nüüd minema!</i>		
Oskan vestluskaaslasele öelda, kas ma saan või ei saa aru. Oskan paluda öeldut korrata.	Nt <i>Selge! Arusaadav! Mõistan! Ei saa aru! Palun korrake! Veel kord!</i>		

Suuline suhtlus (keel) _____

B1



_____ (kuupäev) _____ (värv)

_____ (kuupäev) _____ (värv)

_____ (kuupäev) _____ (värv)

B1 tasemel keeleõppija

- ✓ suudab igapäevastes olukordades arusaadavalt väljendada teda huvitavat ja talle tuttavat teemadel;
- ✓ sõnavara on piisav, et vestelda tuttavatel teemadel.

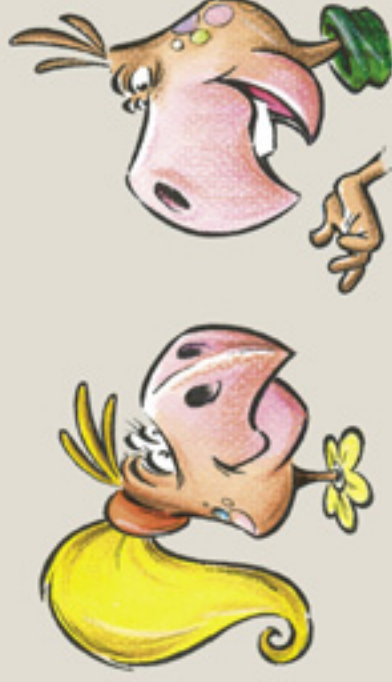
Oskus	Seletus/Näide	😊	😊	⚠️
Tulen toime suhtlemisega teenindusasutustes.	Nt kohvikus, raamatukogus, polikliinikus, spordiasutuses, politseis.			
Oskan vestluskaaslasega arutada, mida ette võtta, ja teha ettepanekuid.	Nt aeg, koht, kellaaeg.			
Oskan alustada, arendada ja lõpetada vestlust.				
Oskan anda juhiseid, kui ei pea kasutama tehnilist sõnavara.	Nt toidu valmistamine; toidu-, joogi- ja pangautomaatide kasutamine.			
Oskan küsida igasugust teavet.				
Oskan sõnadega väljendada oma tundeid ja reageerida vestluskaaslase tundeväljendustele.	Nt üllatus, rõõm, kurbus, huvi, ükskõiksus.			
Oskan vestluses väljendada oma arvamusi ja vaateid.	Nt <i>Minu arvates oli see film nii romantiline.</i>			
Oskan väljendada vestluskaaslasega nõustumist või mittenõustumist.				
Oskan esitada täpsustavaid küsimusi ja paluda selgitusi.	Nt <i>Mida sa sellega öelda tahad? Kas kohtume homme?</i>			
Oskan oma mõtet teiste sõnadega edasi anda, kui mulle mõni sõna või väljend meelde ei tule.				

Suuline suhtlus (keel) _____

B2

B2 tasemel keeleõppija

- suudab pikemalt rääkida ühtlases tempos, ehkki peab aeg-ajalt otsima sobivaid väljendeid;
- oskab edasi anda üksikasjalikku teavet;
- sõnavara on piisavalt ulatuslik, et vestelda erinevatel teemadel.



_____ (värv)
(kuupäev)

_____ (värv)
(kuupäev)

_____ (värv)
(kuupäev)

Oskus	Seletus/Näide			
Oskan õpitava keele maa kultuuritavasid arvestades vestlust alustada, suunata ja lõpetada.				
Oskan sõnadega väljendada oma mõtteid ja tundeid ning neid põhjendada.				
Oskan aktiivselt osa võtta pikematest vestlustest tuttavatel teemadel.				
Oskan mõttevahetuses oma arvamust selgitada ja põhjendada.				
Oskan vestluskaaslast aktiivsemale suhtlemisele kaasata.	Nt Mida sina arvad? Kuidas sulle tundub?			



(kuupäev) _____
(värv)

(kuupäev) _____
(värv)

(kuupäev) _____
(värv)

Suuline esitus (keel) _____ A1

A1 tasemel keeleõppija

- oskab väljendada end üksikute sõnade, väljendite ja žestide abil;
- oskab kasutada sidesõna ja.

Oskus	Seletus/Näide	😊	😊	⚠️
Oskan rääkida iseendast.	Nimi, vanus, hobiaid, kool, klass, pere liikmed, kodumaa/sünnimaa, aadress/elukoht, telefoninumber.			
Oskan lühidalt rääkida oma pere liikmetest ja sõpradest.	Nimi, vanus, hobiaid, elukoht.			
Oskan esitada lühikesi äraõpitud tekste.	Nt jutukesed, luuletused, laulud.			



(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

Suuline esitus (keel) _____

A2

A2 tasemel keeleõppija

- 🗣️ oskab päheõpitud lausete või üksikute väljendite abil ennast arusaadavaks teha, kasutada lihtsaid sidesõnu *aga, sest*;
- 🗣️ sõnavara on piisav tuttavates olukordades toimetulemiseks.

Oskus	Seletus/Näide	😊	😄	⚠️
Oskan kirjeldada ennast, oma pere liikmeid, sõpru ja tuttavaid.	Nt välimus, iseloom, lemmiktegevused.			
Oskan kirjeldada, kus ma elan.	Nt <i>Mina elan Elvas. See asub Tartu lähedal. Meil on väike maja ja suur aed.</i>			
Oskan jutustada oma huvialadest.	Nt <i>Mulle meeldivad seklusjutud. Ma teen sporti, surfan Internetis.</i>			
Oskan jutustada varasematest tegevustest.	Nt <i>eelmisel päeval, nädalal, nädalavahetusel, koolivaheajal: nt Suvevaheajal olin ma spordilaagris. Ilmad olid soojad, käisime tihti ujumas. Õhtuti käisime diskol. Magama läksime kell üksteist.</i>			



(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

Suuline esitus (keel) _____ B1

- B1 tasemel keeleõppija suudab igapäevastes olukordades arusaadavalt väljenduda teda huvitavatel ja talle tuttavatel teemadel; pikema kõne puhul teeb mõttepause.

Oskus	Seletus/Näide			
Oskan üksikasjalikult jutustada sündmustest ja nendega seoses väljendada oma mõtteid.	Nt reis; vaheaja, nädalavahetuse veetmine.			
Oskan kirjeldada oma kavatsusi, plaane ja tegevusi ning neid põhjendada.				
Oskan edasi anda filmide, näidendite, raamatute põhisündmustikku ja väljendada nende kohta oma arvamust.				
Oskan loetud või kuulnud tekstede lühidalt ümber jutustada.				



(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)




(kuupäev) (värv)

Suuline esitus (keel) _____

B2

B2 tasemel keeleõppija

- suudab pikemalt rääkida ühtlases tempos, ehkki peab aeg-ajalt otsima sobivaid väljendeid;
- oskab edasi anda üksikasjalikku teavet.

Oskus	Seletus/Näide			
Oskan üksikasjalikult kirjeldada inimesi, esemeid, vahejuhtumeid.	Nt kirjeldada kadunud inimest või eset.			
Oskan esitada kokkuvõtte uudistest, lühiteadetest, intervjuudest ja reportaazidest.				
Oskan teha kokkuvõtte filmi, näidendi, raamatu sisust.				
Oskan lühiettekandes oma seisukohta põhjendada.	Nt selgitada erinevate võimaluste eeliseid ja puudusi, põhjusi ja tagajärgi.			
Oskan oma keelekasutust jälgida ja kontrollida.	Nt tean, et tegusõnade ainsuse 3. pööre on minu nõrk koht. Seepärast aeglustan rääkides tempot, mõtlen reeglile ja üritan öelda õigesti.			



(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

Kirjutamine (keel) A1

A1 tasemel keeleõppija oskab kirjutada lühikesi päheõpitud lauseid.

Oskus	Seletus/Näide			
Oskan kirjutada ankeeti isikuandmeid.	Nt nimi, vanus, aadress, kooli nimetus, klass, rahvus, kodakondsus.			
Oskan kirjutada lihtsat õnnitluskaarti.	Kaardid tähtpäevadeks: nt jõulud, uusaasta, sünnipäev, sõbrapäev. <i>Palju õnne sünnipäevaks! Head uut aastat!</i>			
Oskan kirjutada lühikest ja lihtsat teadet, sh meili, lühisõnumit (SMS).	Nt <i>Tulen homme. Kohtume koolis. Lõuna on kell üks.</i>			
Oskan enda kohta kirjutada lühikesi lauseid.	Nt <i>Elan Tartus. Käin koolis. Õpin seitsmendas klassis.</i>			

Kirjutamine (keel)

A2



(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

A2 tasemel keeleõppija oskab kirjutada lühikesi lauseid, kasutades lihtsaid sidesõnu.

Oskus	Seletus/Näide			
Oskan kirjutada mitmelauselisi teateid ja sõnumeid.				
Oskan lihtsate lausetega kirjutada sündmustest.	Nt sünnipäev, külaskäik, reis.			
Oskan lihtsate lausetega kirjutada endast, mind ja minu peret puudutavatest asjadest.	Nt sõbrad ja koolikaaslased, õppimine ja hovid.			
Oskan täita ankeeti.	Ühesõnaliste vastustega ankeet, milles on peale isikuandmete ka muid küsimusi, nt huvide ja keeleoskuse kohta.			
Oskan kirjutada postkaarti, lühikest kirja ja küllakutset.	Nt meil või kaart, mis sisaldab tervitus-, pöördumis-, küsimis- ja tänamisväljendeid. <i>Tervitusi Võrust! Kuidas Sul läheb? Täna Sinu kirja eest. Ootan Sinu kirja. Kõike head!</i>			



(kuupäev) (värv)




(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

Kirjutamine (keel) _____ B1

B1 tasemel keeleõppija

- oskab kirjutada sidusat teksti, kasutades lihtsaid liitlauseid;
- oskab selgelt ja lühidalt edastada teavet ning välja tuua peamise mõtte.

Oskus	Seletus/Näide			
Oskan kirjutada lühikesi seotud tekstede endast ja oma huvialadest.				
Oskan lihtsate lausetega väljendada oma arvamust mulle tuttavatel teemadel.	Nt kirjutada, mis mulle meeldib või ei meeldi, mida tahan või ei taha teha.			
Oskan kirjutada lihtsaid seotud tekstede sündmustest.	Nt kirjeldav või jutustav tekst reisist, matkast, kontserdist; lühikirjand etteantud teemal.			
Oskan kirjutada isiklikke kirju, sh meili.	Nt küsida uudiseid või arvamust millegi/kellegi kohta; väljendada tundeid.			
Oskan vastata kuulutustele ja küsida teavet.	Nt kursused, suvelaager, spordilaager.			
Oskan kirjutada lühireferaati etteantud tekstide põhjal.				
Oskan kirjutada lühivormis CVd.				

Kirjutamine (keel) _____

B2

B2 tasemel keeleõppija

- oskab pikemas tekstis oma seisukohti esitada ja põhjendada;
- oskab kasutada keerukaid lausekonstruktsioone;
- oskab oma töodes leida ja parandada vigu.



(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

(kuupäev) (värv)

Oskus	Seletus/Näide			
Oskan kirjutada ametlikku kirja, mis on seotud minu õpingute või tööga.				
Oskan kirjutada üksikasjalikke seotud tekste tuttavatel ja mind huvitavatel teemadel.	Nt tõsielulistest või väljamõeldud sündmustest.			
Oskan kirjutada lühikokkuvõtet.	Nt artiklitest tuttavatel ja mind huvitavatel teemadel.			
Oskan kirjutada arutlevaid tekste.	Nt kirjandis ja kirjas esitada poolt- ja vastuargumente ning põhjendada oma seisukohti.			
Oskan kirjutada arvustust.	Nt filmi-, raamatu-, teatriarvustus.			
Oskan osaleda kirjalikus mõttevahetuses.	Nt elektroonilises vormis.			
Oskan kirjutada referaati enda leitud tekstide põhjal.				
Oskan kirjutada ettekande teksti.				
Oskan kirjutada CVd.				



Sept 9, 2006
(date)  (colour)









Feb 8, 2007
(date)  (colour)

May 26, 2007
(date)  (colour)

(language) German

Example

Student can understand when people speak very slowly and clearly.

Skill	Explanation/Example			
personal information.	E.g. My name is Mart Tamm. I live in Viljandi. I am a pupil. I am Estonian, he is Ukrainian. He is 13 years old.			
when somebody asks me to do something in class and I can act accordingly.	E.g. Please take a seat! Open the window, please! Take your workbook, please! Pass me the sugar, please! Please write this word on the blackboard! Please repeat!			
simple personal questions.	E.g. What is your name? How old are you? Where do you live? Which class do you go to? What are your hobbies? Do you have brothers or sisters?			
the time (when such expressions as quarter, hour, minute are not used), numbers and prices.	E.g. It is 7.45. I live in house No. 4. My phone number is 5-2-1-3-4-6. The ticket costs 20 euros.			

Listening (language) _____

A1



_____ (date)
_____ (colour)

_____ (date)
_____ (colour)

_____ (date)
_____ (colour)

An A1-level student can understand when people speak very slowly and clearly.

Skill	Explanation/Example			
I can understand personal information.	E.g. My name is <i>Mart Tamm</i> . I live in <i>Viljandi</i> . I am a <i>pupil</i> . I am <i>Estonian</i> , he is <i>Ukrainian</i> . He is 13 years old.			
I can understand when somebody asks me to do something in everyday situations and I can act accordingly.	E.g. Please take a seat! Open the window, please! Take your workbook, please! Pass me the sugar, please! Please write this word on the blackboard! Please repeat!			
I can understand simple personal questions.	E.g. What is your name? How old are you? Where do you live? Which class do you go to? What are your hobbies? Do you have brothers or sisters?			
I can understand the time (when such expressions as <i>quarter past</i> , <i>half past</i> , <i>quarter to</i> are not used), numbers and prices.	E.g. It is 7.45. I live in house No. 4. My phone number is 5-2-1-3-4-6. The ticket costs 20 euros.			



(date) (colour)

(date) (colour)

(date) (colour)


Listening (language) _____ A2

An A2-level student can understand when people speak slowly and clearly.

Skill	Explanation/Example			
I can understand when people explain how to get to a destination on foot or by using public transport.	E.g. Go straight on, turn left. It is near. Take tram No. 3.			
I can understand when somebody asks me for directions.	E.g. How can I get to the bus station? Can I walk there? How do I get there? Which bus takes me to the theatre? Where is the bus stop?			
I can understand simple everyday conversation when people are addressing me directly and the speaker takes my language skills into account.	E.g. everyday activities, weather.			
I can understand short simple announcements, messages and instructions.	E.g. It is 12 o'clock. The news. We will meet in an hour in front of the hotel. Next stop. Viru square. Careful! It is slippery here.			
I can understand the gist of short recorded narratives if the topic is familiar.	E.g. cassettes and CDs belonging to the study set.			
I can understand important information if illustrated or explained with gestures.	E.g. TV news, weather forecast.			

Listening (language)

B1

 A B1-level student can understand when people speak clearly and at a normal speed.

Skill	Explanation/Example			
I can understand everyday conversation.	Topics: family, home, school, free time.			
I can understand everyday phone conversation.	Topics: family, home, school, free time.			
I can understand the gist of a discussion if the speakers take my language skills into account.				
I can understand the plot of simple stories.	E.g. stories recorded on tapes, CDs, etc.			
I can understand the gist of a radio or TV programme if the topic is familiar.	Topics: family, home, school, free time.			
I can understand the gist of a film or play if the action contributes to my understanding.				
I can understand the gist of a short speech or lecture if the topic is familiar to me.				
I can understand the gist of announcements and instructions.	E.g. telephone hot line, a recipe.			



(date)
 (colour)

(date)
 (colour)

(date)
 (colour)



(date) (colour)

(date) (colour)

(date) (colour)

Listening (language) _____

B2

A B2-level student can understand even when people speak fast.

Skill	Explanation/Example			
I can understand a film and a play although it contains a few unknown words and expressions.				
I can understand the gist of radio programmes and can distinguish the speaker's mood.	E.g. interviews, news, discussions.			
I can understand the gist of TV programmes.	E.g. documentaries, interviews, talk shows.			
I can understand the gist of a lecture or a presentation if the topic is more or less familiar to me.				
I can understand a discussion on a topic which interests me.				
I can understand what people are saying even when there is some background noise.	E.g. at a party, announcements in train stations, on a bus.			

Reading (language)

A1

An A1-level student

- can understand very short simple texts;
- can find familiar words and sentences in texts;
- has to read texts several times.



(date)
 (colour)

(date)
 (colour)

(date)
 (colour)

Skill	Explanation/Example	😊	😊	⚠️
I can find information about people from short texts.	E.g. name, place of residence, age, occupation, school, class, nationality, origin, language.			
I can look up in advertisements or in a programme an event, when and where it will take place and how much the ticket costs.	E.g. concert, play, sports event, film, exhibition.			
I can look up necessary information on the information stand.	E.g. the opening times of offices, including a swimming pool, health centre, post office, bank, store.			
I can understand short instructions.	E.g. instructions in text books and work books: <i>Listen and repeat! Read and complement! Finish the sentences!</i>			
I can look up the necessary word in a textbook glossary.				
I can understand a short questionnaire (form) with personal data.	E.g. at the border or in a hotel in order to fill in a form with my first name and surname, time of birth, nationality, place of residence, telephone number.			
I can understand signs and signposts.	E.g. signs to show the way, warning signs, commanding signs and prohibiting signs.			
I can understand the main instructions of a computer programme.	E.g. <i>Save, open, close, delete.</i>			
I can understand short and simple messages on postcards.	E.g. welcome, congratulation and thank you cards, invitations.			
I can understand simple everyday short messages, including e-mails and SMSes.	E.g. short messages from friends that contain familiar expressions: <i>I'll be back at four.</i>			



(date) (colour)

(date) (colour)

(date) (colour)

Reading (language)

A2

An A2-level student can understand simple short texts on everyday subjects.

Skill	Explanation/Example			
I can understand short simple texts.	Topics: family, home, school, free time.			
I can understand simple personal letters, including e-mails.	Topics: family, home, school, free time.			
I can understand simple instructions.	E.g. instructions for independent work.			
I can understand simple operating instructions.	E.g. instructions for ticket machines, pay phones, ATMs, drink machines.			
I can look up exact information that interests me and is necessary for me in advertisements.	E.g. about free time events, timetable, menu.			
I can look up the information that interests me in newspaper, magazine and Internet advertisements.	E.g. Buy-Sell-Trade advertisements.			
I can use a bilingual dictionary.	E.g. English-Estonian, German-Estonian.			

Reading *(language)* _____
B1

A B1-level student

- ✔ can understand texts on familiar topics even if they contain a few unknown words and expressions;
- ✔ can guess the meaning of an unknown word from its context.



_____ (date) _____ (colour)

_____ (date) _____ (colour)

_____ (date) _____ (colour)

Skill	Explanation/Example	😊	😄	⚠️
I can understand the gist of short articles dealing with current events.	E.g. sports commentaries, concert and film reviews and news summaries.			
I can understand the gist of opinion stories and interviews.	E.g. interviews with actors, singers, sportspeople.			
I can sufficiently understand personal letters to keep up correspondence.	E.g. descriptions of events, feelings and wishes.			
I can understand the plot of literary texts.	E.g. fairytales, short stories.			
I can understand the gist of official announcements.	E.g. information about international competitions, youth camps, study opportunities abroad.			
I can look up the information necessary for me in encyclopaedias and on the Internet.				



(date) (colour)

(date) (colour)

(date) (colour)

Reading *(language)* _____
B2

A B2-level student
 can read various texts independently, using reference materials if necessary;
 has a wide reading vocabulary, but might face difficulties with understanding less frequently used expressions.

Skill	Explanation/Example	😊	😄	⚠️
I can quickly get the meaning of long texts to decide whether these are of interest and necessary to me.	E.g. magazine articles and summaries.			
I can understand texts about current events in which the authors present and defend their points of view.	E.g. interviews, readers' letters, cultural reviews.			
I can fully understand texts in my areas of interest.				
I can read texts not related to my interests with the help of a dictionary.				
I can understand formal letters related to my studies or work.				
I can look up information in instruction manuals to fix the problem.	E.g. in an instruction manual for home appliances, computers.			
I can understand the motives guiding the behaviour of characters in literary texts.	E.g. stories, novels, plays.			
I can use a monolingual dictionary.	E.g. Estonian-Estonian, English-English, French-French, German-German, Russian-Russian.			

Spoken interaction (language)

A1

An A1-level student




- can express himself/herself using single words, expressions and gestures;
- can use the conjunction *and*.



(date)
 (colour)

(date)
 (colour)

(date)
 (colour)

Skill	Explanation/Example			
I can greet and say good bye.	E.g. <i>Good morning/afternoon/evening. Good bye! See you!</i>			
I can ask for things and say thank you.	E.g. <i>Could I have some cake, please! Thanks! Thank you!</i>			
I can introduce myself and my friend.	Name, age, occupation (pupil), school, class, nationality.			
I can ask and answer personal questions.	Name, age, occupation (pupil), school, class, nationality, address, phone number, hobbies.			
I can ask and tell the time.	E.g. <i>What's the time? I can answer when I do not have to use the expressions quarter past, half, quarter to: E.g. It is 9.45 (nine forty-five).</i>			
I can name the days of the week, months and seasons.				
I can say the price and amount.	E.g. <i>five euros, one hundred grams.</i>			
I can name school subjects and school supplies.				
I can name everyday commodities and food products.	E.g. commodities in the house, apartment, room; food products in a store, market.			
I can ask for help in case of an accident or emergency.	E.g. <i>Help! Help me! Fire! Thief!</i>			
I can apologise and reply to an apology.	E.g. <i>I'm sorry! It's okay!</i>			

Spoken interaction (language) _____ A2

An A2-level student

- ✔ can communicate using memorised sentences or expressions joined by simple conjunctions such as *but*, *because*;
- ✔ has sufficient vocabulary for dealing with familiar situations.



_____ (date) _____ (colour)

_____ (date) _____ (colour)

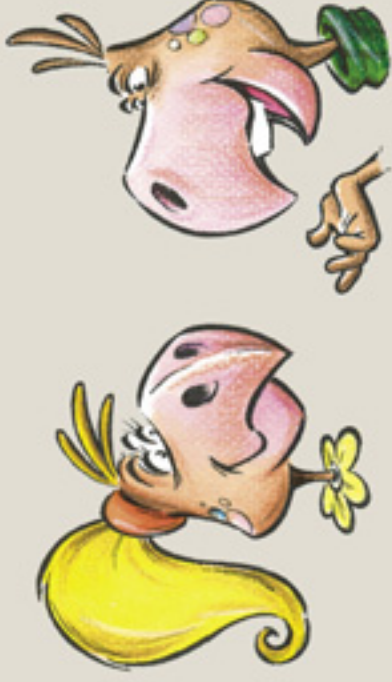
_____ (date) _____ (colour)

Skill	Explanation/Example	🗣️	😊	⚠️
I can ask for what I would like to have and how much things cost.	E.g. in a store, cinema, post office, museum, at a market, concert.			
I can order food and drinks.	E.g. <i>I will have juice, please! Cheque, please! An ice cream, please.</i>			
I can ask for information to get to a destination both on foot and by using public transport.	E.g. on a bus, tram, trolleybus, train, underground. <i>When do I have to get off? How many bus tops do I have to ride? Can I have a (student) ticket, please? Where is the theatre? How do I get there? Where is the bus stop?</i>			
I can give directions.	E.g. <i>Go straight on! Turn right. Along this street. It is here (showing on the map).</i>			
I can ask how my friend is doing and respond to the information received.	E.g. <i>Hi, how are you? Is everything ok? Good! That's great! I am glad. Congratulations! I am sorry! My condolences!</i>			
I can make an invitation and reply to an invitation.	E.g. <i>Come and visit me. Thanks! Unfortunately I can't! Maybe another time!</i>			
I can apologise and justify my behaviour.	E.g. for being absent, late, for forgetting an arrangement, for not having done the homework. <i>I am sorry, but the bus didn't come. I am sorry, but I overslept. I am sorry, but I was ill. I am sorry, but I left my exercise book at home.</i>			

I can say which activities or things I like or dislike.	E.g. I like to read. I like the new teacher. I don't like doing the dishes! I like pizza!			
I can tell my friend what to do, where and when to go.	E.g. Let's go to the cinema! Let's meet at half past five.			
I can ask my friend what he/she does at school and in his/her free time.	E.g. How many lessons do you have on Wednesday? Six (lessons). What do you do after school? I go home. Do you play sports? Yes, I play tennis. How many times a week? Three times (a week).			
I can answer questions about my studies and free time.				
I can start and end simple conversations.	E.g. Excuse me, I have a question. I have a problem. Could you help me? Do you have time? I have to go now!			
I can tell the person I am talking to whether I understand him/her or not. I can ask him/her to repeat what he/she said.	E.g. I see! I get it! I understand! I do not understand! Please repeat what you said! Once more please!			

Spoken interaction (language) _____

B1



_____ (date) _____ (colour)

_____ (date) _____ (colour)

_____ (date) _____ (colour)

- A B1-level student
- ✔ can make himself/herself understood in everyday situations on topics that interest him/her or are familiar to him/her; longer turns are interrupted by pauses while gathering thoughts;
 - ✔ has an adequate vocabulary for conversing familiar topics.

Skill	Explanation/Example	😊	😊	⚠️
I can communicate in service establishments.	E.g. in a café, library, sports centre, at the doctor's, at a police station.			
I can discuss with my companion what to do and make suggestions.	E.g. date, place, time.			
I can start, develop and conclude conversations.				
I can give instructions if I do not have to use technical vocabulary.	E.g. preparing food, using food and drink vending machines and ATMs.			
I can ask for all kinds of information.				
I can express my feelings and react to emotions expressed by my companion.	E.g. surprise, gladness, sadness, interest, indifference.			
I can express my opinions and points of view in conversation.	E.g. <i>I think it was such a romantic film.</i>			
I can express agreement and disagreement.				
I can ask for clarification and explanation.	E.g. <i>Shall we meet tomorrow? What do you mean by that?</i>			
I can paraphrase what I want to say if I do not remember a word or expression.				

Spoken interaction (language) _____
B2

A B2-level student

- ✔ can speak at a steady pace for a longer period, although has to look for suitable expressions from time to time;
- ✔ can communicate detailed information;
- ✔ has adequate vocabulary for conversing on a variety of topics.



_____ (date) _____ (colour)

_____ (date) _____ (colour)

_____ (date) _____ (colour)

Skill	Explanation/Example	😊	😃	⚠️
I can start, develop and conclude conversations taking into account the cultural traditions of the country whose language I am studying.				
I can express my thoughts and feelings and justify them.				
I can actively participate in longer conversations on familiar topics.				
I can explain and justify my opinions in an exchange of opinions.				
I can engage my companion in a conversation more actively.	E.g. <i>What do you think? What is your opinion?</i>			



(date) (colour)

(date) (colour)

(date) (colour)

Spoken production (language) _____ A1

An A1-level student

- can express himself/herself using single words, expressions and gestures;
- can use the conjunction *and*.

Skill	Explanation/Example	😊	😊	⚠️
I can talk about myself.	Name, age, hobbies, school, class, family members, home country/ country of birth, address/place of residence, telephone number.			
I can talk in short sentences about my family members and my friends.	Name, age, hobbies, place of residence.			
I can recite short texts that I have learnt.	E.g. short stories, poems, songs.			



(date)
 (colour)

(date)
 (colour)




(date)
 (colour)

Spoken production (language)

A2

An A2-level student

- ✔ can communicate using memorised sentences or expressions joined by simple conjunctions such as *but*, *because*;
- ✔ has sufficient vocabulary for dealing with familiar situations.

Skill	Explanation/Example			
I can describe myself, my family, friends and acquaintances.	E.g. appearance, character, favourite activities.			
I can explain where I live.	E.g. <i>I live in Elva. It is near Tartu. We have a small house and a big garden.</i>			
I can talk about my interests.	E.g. <i>I like adventure stories. I practice sports. I surf on the Internet.</i>			
I can talk about what happened earlier.	E.g. <i>last day, week, weekend, school holidays: e.g. I was in a sports camp during my summer holidays. The weather was warm. We often went swimming. In the evenings we went to clubs. We went to bed at 11.</i>			



(date)
 (colour)




(date)
 (colour)

(date)
 (colour)

Spoken production (language)

B1

 A B1-level student can make himself/herself understood in everyday situations on topics that interest him/her or are familiar to him/her; longer turns are interrupted by pauses while gathering thoughts.

Skill	Explanation/Example			
I can talk about events in detail and express my thoughts related to them.	E.g. trip, spending a holiday, weekend.			
I can describe my intentions, plans and activities and justify them.				
I can narrate the plot of films, plays, books and express my own opinion about them.				
I can briefly retell stories that I have read or heard.				



(date) (colour)
 (date) (colour)
 (date) (colour)

Spoken production (language) _____

B2

A B2-level student

- can speak at a steady pace for a longer period, although has to look for suitable expressions from time to time;
- can communicate detailed information.

Skill	Explanation/Example			
I can describe people, things and events in detail.	E.g. describe a missing person or thing.			
I can give a summary of the news, short messages, interviews and reports.				
I can give a summary of a film, play or book.				
I can justify my opinion in a short presentation.	E.g. explain the advantages and disadvantages, causes and results of different options.			
I can monitor and check my language use.	E.g. <i>I know that the 3rd person singular is my weak spot. This is why I speak more slowly, think about the rule and try to use it correctly.</i>			

Writing (language)

A1


 An A1-level student can write short memorised sentences.



_____ (date)
 (colour)

_____ (date)
 (colour)

_____ (date)
 (colour)

Skill	Explanation/Example			
I can fill in forms with personal information.	E.g. name, age, address, school name, class, nationality, citizenship.			
I can write simple greeting cards.	Cards for special days: e.g. Christmas, New Year's Eve, birthday, St Valentine's Day. <i>Happy Birthday! Happy New Year!</i>			
I can write short simple notes, including e-mails, SMSes.	E.g. <i>I'll come tomorrow. See you at school. Lunch is at 1 p.m.</i>			
I can write short sentences about myself.	E.g. <i>I live in Tartu. I go to school. I study in the 7th form.</i>			

Writing (language)

A2



(date) _____
(colour)

(date) _____
(colour)

(date) _____
(colour)

An A2-level student can write short sentences using simple conjunctions.

Skill	Explanation/Example			
I can write multi-sentence messages and stories.				
I can describe events in simple sentences.	E.g. birthday, visit, trip.			
I can write about myself and things concerning me and my family in simple sentences.	E.g. friends and schoolmates, studying and hobbies.			
I can fill in forms.	A form requiring one-word answers about personal information and other things, e.g. interests and language ability.			
I can write postcards, short letters and invitations.	E.g. an e-mail or postcard containing expressions of greeting, addressing, asking questions and thanking. <i>Greetings from Vöru! How are you doing? Thank you for your letter. I am looking forward to your letter. All the best!</i>			

Writing (language)

B1

A B1-level student

- ✔ can write a coherent text using simple compound sentences;
- ✔ can convey information clearly and briefly and highlight the main idea.



_____ (date) _____ (colour)

_____ (date) _____ (colour)

_____ (date) _____ (colour)

Skill	Explanation/Example	😊	😊	⚠️
I can write short coherent texts about myself and my hobbies.				
I can write short sentences to express my opinion on familiar topics.	E.g. to write what I like or dislike, what I want or do not want to do.			
I can write simple coherent texts about events.	E.g. a descriptive or narrative text about a journey, trip, concert; a short essay on a given topic.			
I can write personal letters, including e-mails.	E.g. to ask for news or an opinion about something/somebody; to express feelings.			
I can respond to advertisements and ask for information.	E.g. courses, summer camp, sports camp.			
I can write short papers based on given texts.				
I can write a short CV.				

Writing (language)

B2

A B2-level student

- can express and justify his/her views in longer texts;
- can use complicated sentence constructions;
- can find and correct mistakes in his writing.



(date) (colour)

(date) (colour)

(date) (colour)

Skill	Explanation/Example	😊	😊	⚠️
I can write formal letters related to my studies or work.				
I can write detailed connected texts on familiar topics which interest me.	E.g. about real-life or imaginary events.			
I can write short summaries.	E.g. of articles on familiar and interesting topics.			
I can write argumentative texts.	E.g. present arguments for and against and justify points of view in essays and letters.			
I can write reviews.	E.g. of a film, book, play.			
I can take part in written discussions.	E.g. in the electronic form.			
I can write coherent texts summarising information from several sources.				
I can write texts for presentations.				
I can write a CV.				



09.09.2006
(дата)



08.02.2007
(дата)



26.05.2007
(дата)




немецкий

немецкий (язык)

немецкий имеет высказывания, если говорят очень медленно и чётко.

Умение	Объяснение/Пример	😊	😐	⚠️
описание личного характера.	Например: Меня зовут Март Тамм. Я живу в Вильянди. Я ученик. Я эстонец. Он украинец. Ему 13 лет.	😊	😐	⚠️
описание в повседневных ситуациях ко мне просьбы указаниями и просьбами, и веду себя.	Например: Садись, пожалуйста! Пожалуйста, открой окно! Пожалуйста, возьми рабочую тетрадь! Пожалуйста, передай мне сахар! Пожалуйста, напиши слово на доске! Пожалуйста, повтори!	😊	😊	⚠️
описание вопросы личного характера, с обращаются.	Например: Как тебя зовут? Сколько тебе лет? Где ты живёшь? В каком классе ты учишься? Какие у тебя увлечения? У тебя есть брат или сестра?	😊	😊	⚠️
описание мне говорят, который час, (если не два «четверть», «половина»), сколько что-то называют цифры.	Например: Сейчас – семь сорок пять. Номер моего дома – четыре. Номер моего телефона – 5-2-1-3-4-6. Билет стоит 20 евро.	😊	😊	⚠️

Аудирование (язык) Уровень А1


 Учащийся понимает высказывания, если говорят очень медленно и чётко.



(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

Умение	Объяснение/Пример			
Я понимаю информацию личного характера.	Например: <i>Меня зовут Март Тамм. Я живу в Вильянди. Я ученик. Я эстонец. Он украинец. Ему 13 лет.</i>			
Я понимаю, когда в повседневных ситуациях ко мне обращаются с простыми указаниями и просьбами, и соответственно веду себя.	Например: <i>Садись, пожалуйста! Пожалуйста, открой окно! Пожалуйста, возьми рабочую тетрадь! Пожалуйста, передай мне сахар! Пожалуйста, напиши слово на доске! Пожалуйста, повторите!</i>			
Я понимаю простые вопросы личного характера, с которыми ко мне обращаются.	Например: <i>Как тебя зовут? Сколько тебе лет? Где ты живёшь? В каком классе ты учишься? Какие у тебя увлечения? У тебя есть брат или сестра?</i>			
Я понимаю, когда мне говорят, который час, (если не употребляют слова «четверть», «половина»), сколько что-либо стоит, и называют цифры.	Например: <i>Сейчас – семь сорок пять. Номер моего дома – четыре. Номер моего телефона – 5-2-1-3-4-6. Билет стоит 20 евро.</i>			



_____ (дата) (цвет)

_____ (дата) (цвет)

_____ (дата) (цвет)

Аудирование (язык) Уровень А2

Учащийся понимает высказывания, если говорят медленно и чётко.

Умение	Объяснение/Пример			
Я понимаю, когда мне объясняют, как можно пройти или проехать в нужное место.	Например: <i>Иди прямо, поверни налево. Это близко. Садись на третий трамвай.</i>			
Я понимаю, когда у меня спрашивают о том, как добраться до места назначения.	Например: <i>Как доехать до автовокзала? Можно ли добраться туда пешком? На чём я могу туда добраться? Какой автобус идёт до театра? Где находится остановка автобуса?</i>			
Я понимаю обращённые ко мне высказывания моего собеседника в несложной повседневной беседе, если собеседник учитывает мой уровень владения языком.	Например, повседневные действия, погода.			
Я понимаю короткие чёткие и простые сообщения и инструкции.	Например: <i>Сейчас 12 часов. Передай новости. Через час встретимся перед гостиницей. Следующая остановка: «Площадь Виру». Осторожно! Здесь скользяк!</i>			
Я понимаю основное содержание коротких рассказов – аудиозаписей, если тема мне знакома.	Например, аудиозаписи учебных комплектов.			
Я понимаю основную информацию сообщений, если они сопровождаются наглядными примерами и жестами.	Например, телевизионные новости, прогноз погоды.			

Аудирование (язык) Уровень В1



(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

Учащийся понимает высказывания, если говорят в нормальном темпе и чётко.

Умение	Объяснение/Пример	😊	😊	⚠️
Я понимаю повседневную беседу.	Темы: «Семья», «Дом», «Школа», «Свободное время».			
Я понимаю повседневный телефонный разговор.	Темы: «Семья», «Дом», «Школа», «Свободное время».			
Я понимаю основное содержание обсуждения, если собеседники учитывают мой уровень владения языком.				
Я понимаю сюжет простых рассказов.	Например, аудиозаписи рассказов.			
Я понимаю основное содержание радио- или телепередач, если тема для меня знакома.	Темы: «Семья», «Дом», «Школа», «Свободное время».			
Я понимаю содержание фильма или спектакля, если текст сопровождается действием.				
Я понимаю содержание короткой речи или лекции, если тема для меня знакома.				
Я понимаю основное содержание сообщений и инструкций.	Например, информация по телефону, рецепт по приготовлению какого-либо блюда.			



(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

Аудирование (язык) _____ Уровень В2

Учащийся понимает и быстрою речь.

Умение	Объяснение/Пример			
Я понимаю фильмы и спектакли, несмотря на то, что встречаются слова и выражения, значение которых я не знаю.				
Я понимаю основное содержание радиопередач и могу определить настроение говорящего.	Например, интервью, новости, дискуссии.			
Я понимаю основное содержание телепередач.	Например, документальные фильмы, интервью, ток-шоу.			
Я понимаю основное содержание лекции или доклада с чёткой структурой, если тема для меня более или менее знакома.				
Я понимаю дискуссию на интересующую меня тему.				
Я понимаю собеседника даже в шумной обстановке.	Например, на вечеринке, на железнодорожном вокзале, в автобусе.			

Чтение (язык) Уровень А1

Учащийся

- понимает очень короткие и простые тексты;
- умеет находить в тексте знакомые слова и предложения;
- должен несколько раз прочитать текст.



(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

Умение	Объяснение/Пример	😊	😊	😬	⚠️
Я умею в коротком тексте находить необходимые мне сведения о ком-либо.	Например: имя, местожительство, возраст, вид деятельности, школа, класс, национальность, место рождения, язык.				
Я умею найти в объявлении или в программе мероприятия, время и место его проведения, стоимость билета.	Например: концерт, спектакль, спортивное соревнование, фильм, выставка.				
Я умею выделить необходимые мне сведения на информационных табличках.	Например: время работы учреждений, в том числе бассейна, оздоровительного центра, почты, банка, магазина.				
Я понимаю короткие инструкции.	Например, инструкции в учебнике и рабочей тетради: <i>Слушай и повторяй! Прочитай и дополни! Закончи предложения!</i>				
Я умею найти в словаре учебника нужное слово.					
Я понимаю короткую анкету, содержащую вопросы личного характера.	Например: на границе, в гостинице, чтобы записать в анкете имя и фамилию, дату рождения, национальность, местожительство, номер телефона.				
Я умею выделить необходимые мне сведения на вывесках и дорожных указателях.	Например, вывески, указывающие правильное направление, предупреждающие о чём-либо и запрещающие что-либо.				
Я понимаю основные инструкции компьютерной программы.	Например: <i>сохранить, открыть, закрыть, стереть.</i>				
Я понимаю простые и короткие сообщения на почтовых открытках.	Например: поздравительные открытки, письмо-благодарность, приглашения.				
Я понимаю короткие сообщения на повседневные темы, в том числе сообщения по электронной почте и SMS-сообщения.	Например, короткие сообщения от друзей, которые содержат знакомые выражения: <i>Я вернусь в четыре часа.</i>				



(дата) (цвет)

(дата) (цвет)

(дата) (цвет)

Чтение (язык) Уровень А2

Учащийся понимает короткие простые тексты на повседневные темы.

Умение	Объяснение/Пример	😊	😬	⚠️
Я понимаю простые короткие тексты.	Темы: «Семья», «Дом», «Школа», «Свободное время».			
Я понимаю простое личное письмо, в том числе электронное письмо.	Темы: «Семья», «Дом», «Школа», «Свободное время».			
Я понимаю простые формулировки заданий.	Например, формулировка для выполнения самостоятельной работы.			
Я понимаю простые инструкции.	Например, инструкции пользования автоматами по продаже напитков и еды, банкоматами.			
Я умею извлекать точную интересующую меня информацию из рекламных проспектов.	Например, о мероприятиях проведения свободного времени, выставках; расписания, меню.			
Я умею извлекать интересующую меня информацию из объявлений в газетах и журналах, в Интернете.	Например, объявления «Куплю», «Продаю», «Обмен».			
Я умею пользоваться переводным словарём.	Например, англо-эстонский и немецко-эстонский словари.			

Чтение (язык)

Уровень В1






(дата) (цвет)

(дата) (цвет)

(дата) (цвет)

Учащийся

- понимает тексты на знакомую ему тему, даже если в них встречаются отдельные незнакомые слова и выражения;
- умеет догадываться о значении слова по контексту.

Умение	Объяснение/Пример			
Я понимаю основное содержание коротких газетных статей на актуальные темы.	Например, спортивные комментарии, различные обозрения (концерты, фильмы, новости).			
Я понимаю основное содержание отзыва-рецензии и интервью.	Например, интервью с актёрами, певцами и спортсменами.			
Я в достаточной мере понимаю личные письма, чтобы поддерживать переписку.	Например, описание событий, чувств и желаний.			
Я понимаю развитие сюжета в художественных текстах.	Например, сказка, короткий рассказ.			
Я понимаю основное содержание официальных сообщений.	Например, информация о международных конкурсах, молодёжных лагерях, о возможностях учиться за рубежом.			
Я умею извлекать из энциклопедических изданий и из Интернета нужную мне информацию.				



(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

Чтение (язык) Уровень В2

Учащийся

- самостоятельно читает различные тексты, пользуясь при необходимости вспомогательными материалами;
- имеет для чтения богатый словарный запас, но могут возникнуть трудности при понимании редко употребляемых выражений.

Умение	Объяснение/Пример			
Я умею быстро просматривать большие по объёму тексты и определять, интересны ли они для меня и нужны ли они мне.	Например, статьи в журналах и резюме.			
Я понимаю написанные на актуальные темы тексты, в которых авторы выдвигают и обосновывают свою точку зрения.	Например, интервью, письма читателей, обозрения культурной жизни.			
Я полностью понимаю тексты, содержание которых связано с моими увлечениями.				
Я с помощью словаря понимаю тексты, содержание которых не связано с моими увлечениями.				
Я понимаю деловые письма, связанные с моей учёбой или работой.				
Я умею читать инструкции, чтобы получить информацию для решения проблемы.	Например, руководство по использованию бытовой техники и компьютера.			
Я понимаю мотивы поступков героев художественных произведений.	Например, рассказы, романы, пьесы.			
Я умею пользоваться толковым словарём.				

Диалог (язык)

Уровень А1

Учащийся

- умеет выражать себя с помощью отдельных слов, выражений и жестов;
- умеет употреблять союз «и».


 (дата) (цвет)

 (дата) (цвет)

 (дата) (цвет)

Умение	Объяснение/Пример			
Я умею поприветствовать кого-либо или попрощаться с кем-либо.	Например: <i>Здравствуйте! Доброе утро! Добрый день! Добрый вечер! До свидания! До встречи!</i>			
Я умею вежливо попросить о чём-нибудь и поблагодарить.	Например: <i>Мне, пожалуйста, пирожное. Спасибо! Благодарю!</i>			
Я умею представиться и представить товарища.	Имя, возраст, вид деятельности (ученик/ученица), школа, класс, национальность.			
Я умею задавать собеседнику вопросы личного характера и отвечать на такие же вопросы, касающиеся меня.	Имя, возраст, вид деятельности (ученик/ученица), школа, класс, национальность, адрес, номер телефона, члены семьи, увлечения.			
Я умею задавать вопросы, чтобы узнать точное время, и отвечать на такие же вопросы.	Например: <i>Который час? Сколько времени?</i> Умею отвечать, если не надо употреблять слова «четверть», «половина»: <i>сейчас – 9.45 (девять, сорок пять).</i>			
Я умею называть дни недели, названия месяцев и времён года.				
Я умею называть цену и указывать количество, величину, объём.	Например: <i>5 евро, 100 граммов.</i>			
Я умею называть учебные предметы и школьные принадлежности.				
Я умею называть предметы повседневного обихода и продукты питания.	Например: <i>предметы в доме, в квартире, в комнате; продукты в магазине, на рынке.</i>			
Я умею при необходимости просить о помощи.	Например: <i>Помогите! Огоны! Вор!</i>			
Я умею извиниться и отреагировать на извинение.	Например: <i>Извините! Ничего страшного!</i>			

Диалог (язык) Уровень А2

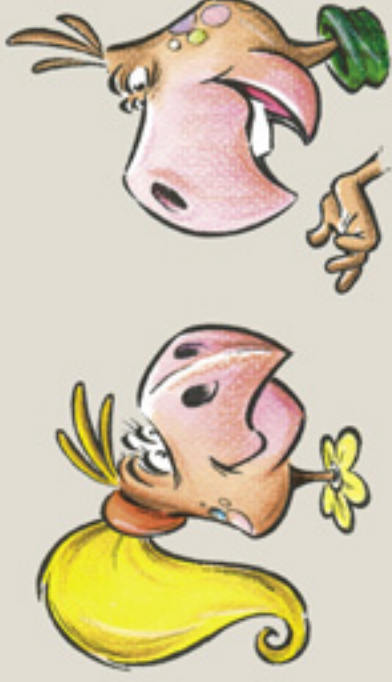


- Учащийся умеет объясняться с помощью выученных предложений или отдельных выражений, употреблять союзы «а/но», «потому что»;
- Словарный запас учащегося достаточен для общения в знакомых ситуациях.

Умение	Объяснение/Пример			
Я умею задавать вопросы о том, что я хочу/желаю, сколько что-либо стоит.	Например: в магазине, в кино, на почте, на рынке, в музее, на концерте.			
Я умею заказывать еду и напитки.	Например: Мне, пожалуйста, стакан сока. Принесите счёт, пожалуйста. Я возьму мороженое.			
Я умею задавать вопросы, как дойти или доехать до места назначения.	Например: на улице, в автобусе, в троллейбусе, в поезде, в метро. Когда мне выйдти? Сколько остановок мне проехать? Мне, пожалуйста, один (ученический) билет. Где находится театр? Как туда добраться? Где находится остановка автобуса?			
Я умею объяснить, как добраться до нужного места.	Например: Идите прямо! Поверните направо. По этой улице. Это находится здесь (показывая на карте).			
Я умею задавать собеседнику вопросы о том, как у него идут дела, и реагировать на ответы.	Например: Добрый день! Как у тебя дела? Как живёшь? У тебя всё в порядке? Прекрасно! Это здорово! Я рад(а)! Поздравляю! Мне жаль! Сочувствую!			
Я умею пригласить кого-либо в гости и ответить на приглашение.	Например: - Приглашаю тебя в гости! - Спасибо. К сожалению, я не смогу прийти. В следующий раз.			
Я умею просить прощения и объяснить своё поведение.	Например: отсутствие, опоздание, забытая договорённость, невыполненное задание. Извините, автобус не пришёл. Извините, я проспал(а). Извините, я был болен/больна. Пожалуйста, извините, я забыл(а) тетрадь дома.			

<p>Я умею сказать о том, что мне нравится, а что – нет.</p>	<p>Например: Я люблю читать. Мне нравится новый учитель. Мне не нравится мыть посуду. Я люблю пиццу.</p>			
<p>Я умею сказать собеседнику, что делать, куда и когда пойти.</p>	<p>Например: Пойдём в кино! Встретимся полшестого. Например: - Сколько уроков у тебя в среду? - Шесть (уроков). - Что ты будешь делать после уроков? - Пойду домой. - Ты занимаешься спортом? - Да, я играю в теннис. - Сколько раз в неделю? - Три раза (в неделю).</p>			
<p>Я умею спросить у собеседника, чем он занимается в школе и в свободное время.</p>				
<p>Я умею ответить на вопросы, касающиеся школы и свободного времени.</p>				
<p>Я умею начать простой разговор и его закончить.</p>	<p>Например: Извините, у меня один вопрос. У меня беда. Ты можешь мне помочь? Есть ли у тебя время? Я должен (должна) идти.</p>			
<p>Я умею сказать собеседнику, что я его понимаю или не понимаю, попросить повторить сказанное.</p>	<p>Например: Ясно! Понятно! Понимаю! Не понимаю! Повторите, пожалуйста! Ещё раз!</p>			

Диалог (язык) Уровень В1



_____ (дата) _____ (цвет)

_____ (дата) _____ (цвет)

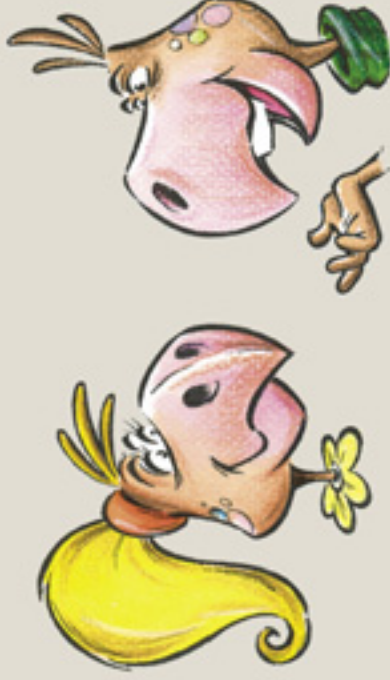
_____ (дата) _____ (цвет)

- Учащийся умеет в повседневных ситуациях понятно высказаться по интересующей его или знакомой ему теме; при более длительном разговоре делает паузы;
- Словарный запас учащегося достаточен для общения по знакомым ему темам.

Умение	Объяснение/Пример	😊	😄	⚠️
Я умею поддерживать разговор в учреждениях бытового обслуживания.	Например: в кафе, в библиотеке, в поликлинике, в спортзале, в полиции.			
Я умею обсуждать с собеседником, что предпринимать, и предлагать, что делать.	Например: время, место, час.			
Я умею начать, продолжить и закончить беседу.				
Я умею давать инструкции, если не надо пользоваться техническими терминами.	Например: приготовление пиццы, пользование автоматами по продаже напитков и еды, банкоматами.			
Я умею задавать вопросы, чтобы получить различную информацию.				
Я умею словами выразить свои чувства и реагировать на выражение чувств собеседника.	Например: сюрприз, радость, грусть, интерес, безразличие.			
Я умею в беседе выразить своё мнение и свои взгляды.	Например: <i>По-моему, этот фильм был таким романтическим.</i>			
Я умею выражать согласие или несогласие с собеседником.				
Я умею задавать уточняющие вопросы и просить объяснения.	Например: <i>Что ты имеешь в виду? Встретимся завтра?</i>			
Я умею передавать мысль другими словами, если я не смогу вспомнить нужное слово или выражение.				

Диалог (язык)

Уровень В2



(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

Учащийся

- способен разговаривать в ровном темпе, несмотря на то, что время от времени вынужден подыскивать подходящие выражения;
- умеет передавать подробную информацию.
- Словарный запас учащегося достаточно богатый для того, чтобы беседовать на различные темы.

Умение	Объяснение/Пример			
Я умею начинать, направлять и заканчивать беседу, соблюдая нормы речевой культуры, принятые в стране изучаемого языка.				
Я умею передавать словами свои мысли и чувства, объяснять их.				
Я умею активно участвовать в длительных беседах на знакомые темы.				
Я умею в дискуссии объяснить и обосновать свою точку зрения.				
Я умею активизировать собеседника.	Например: <i>Как ты думаешь? Как тебе кажется?</i>			



(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

Монолог (язык) _____ Уровень А1

Учащийся

- умеет выразить себя с помощью отдельных слов, выражений и жестов;
- умеет употреблять союз «и».

Умение	Объяснение/Пример	😊	😊	⚠️
Я умею рассказывать о себе.	Имя, возраст, увлечения, школа, класс, члены семьи, родина/ страна рождения, адрес/местожительство, номер телефона.			
Я умею кратко рассказать о членах моей семьи и о друзьях.	Имя, возраст, интересы, место проживания.			
Я умею строить высказывание с помощью выученных выражений и предложений.	Например. короткие рассказы, стихотворения, песни.			

Монолог (язык)

Уровень А2



(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

- Учащийся умеет объясняться с помощью выученных предложений или отдельных выражений, употреблять союзы «а/но», «потому что»;
- Словарный запас учащегося достаточен для общения в знакомых ситуациях.

Умение	Объяснение/Пример			
Я умею рассказывать о себе, о членах моей семьи, о друзьях и о знакомых.	Например: внешность, характер, любимые занятия.			
Я умею описывать место, где я живу.	Например: Я живу в Элва. Это недалеко от Тарту. У нас маленький дом и большой сад.			
Я умею рассказывать о своих увлечениях.	Например: Мне нравятся приключенческие истории. Я занимаюсь спортом, «сизу» в Интернете.			
Я умею рассказывать о прошлых действиях.	Например: вчера, на прошлой неделе, в выходные дни, во время каникул. Во время летних каникул я был в спортивном лагере. Погода была тёплая, мы много купались. По вечерам ходили на дискотеку. Пожилась в одиннадцать часов вечера.			



(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)

Монолог (язык) _____ Уровень В1

Учащийся умеет в повседневных ситуациях понятно высказаться по интересующей его или знакомой ему теме; при более длительном разговоре делает паузы.

Умение	Объяснение/Пример			
Я умею подробно рассказывать о событиях и выражать своё мнение.	Например: поездка, проведение выходных, каникул.			
Я умею рассказывать о своих намерениях, планах и действиях, их обосновывать.				
Я умею передавать основной сюжет фильма, спектакля, книги и выражать своё мнение.				
Я умею коротко пересказать прочитанный или услышанный текст.				



(дата) _____
(цвет)

(дата) _____
(цвет)




(дата) _____
(цвет)

Монолог (язык)

Уровень В2

Учащийся

- способен разговаривать в ровном темпе, несмотря на то, что время от времени вынужден подыскивать подходящие выражения;
- умеет передавать подробную информацию.

Умение	Объяснение/Пример			
Я умею подробно описывать людей, предметы, события.	Например, описать пропавшего человека или потерянную вещь.			
Я умею изложить содержание новостей, кратких сообщений, интервью и репортажей.				
Я умею изложить содержание фильма, спектакля и книги.				
Я умею обосновать свою позицию в коротком выступлении.	Например, объяснить достоинства и недостатки различных возможностей; причины и следствия.			
Я умею следить за своей речью и замечать ошибки.	Например, моё слабое место в грамматике – форма глагола 3 лица единственного числа, поэтому в разговоре снижаю темп, вспоминаю правило и пытаюсь сказать корректно.			



(дата) (цвет)

(дата) (цвет)

(дата) (цвет)

Письмо (язык) Уровень А1

Учащийся умеет писать короткие выученные предложения.

Умение	Объяснение/Пример			
Я умею написать в анкете свои личные данные.	Например: имя, возраст, адрес, название школы, класс, национальность, гражданство.			
Я умею написать поздравительную открытку.	Поздравительные открытки, например, с Рождеством, с Новым годом, ко дню рождения, к Валентинову дню. Примеры: <i>Поздравляю с днём рождения! С Новым годом!</i>			
Я умею написать короткую записку, в том числе в электронном виде и SMS-сообщение.	Примеры: <i>Приеду завтра. Встретимся в школе. Обед будет в час.</i>			
Я умею написать о себе короткими предложениями.	Примеры: <i>Я живу в Тарту. Хожу в школу. Учусь в седьмом классе.</i>			

Письмо (язык)

Уровень А2

Учащийся умеет писать короткие предложения, употребляя простые союзы.



(дата) (цвет)

(дата) (цвет)

(дата) (цвет)

Умение	Объяснение/Пример	😊	😄	⚠️
Я умею написать сообщение или записку, состоящую из нескольких предложений.				
Я умею с помощью простых предложений описывать какие-либо события.	Например: день рождения, в гостях, путешествие.			
Я умею с помощью простых предложений написать о себе и о своей семье, описать свои ежедневные поступки.	Например: друзья и одноклассники, учёба и увлечения.			
Я умею заполнять анкету.	Анкета с однословными ответами, в которую, кроме личных данных, включены вопросы, например, об увлечениях, о знании языков.			
Я умею написать почтовую открытку, короткое письмо и приглашение.	Например: электронное письмо или открытка, которые содержат формы приветствия, обращения, благодарности или просьбы. Примеры: <i>Привет из Выру!</i> <i>Как у тебя дела? Благодарю тебя за письмо.</i> <i>Жду твоего письма. Желаю тебе всего хорошего.</i>			



_____ (дата) _____ (цвет)


_____ (дата) _____ (цвет)

_____ (дата) _____ (цвет)

Письмо (язык) Уровень В1

Учащийся

- умеет писать связный текст, употребляя простые модели сложных предложений;
- умеет передавать ясно и коротко информацию и выделять основную мысль.

Умение	Объяснение/Пример			
Я умею написать короткие связные тексты о себе и о своих увлечениях.				
Я умею простыми предложениями высказывать своё мнение по знакомым для меня темам.	Например, написать о том, что мне нравится/не нравится, что хочу/не хочу делать.			
Я умею написать несложные связные тексты о каких-либо событиях.	Например, описание поездки, похода, концерта или рассказ о них; сочинение-миниатюра на заданную тему.			
Я умею писать личные письма, в том числе электронные письма.	Например, расспрашивать о новостях, узнавать о взглядах по поводу чего - или кого-либо, выражать чувства.			
Я умею написать письмо-заявку и письмо-запрос.	Например, запись на какие-либо курсы обучения, в летний лагерь, в спортивный лагерь.			
Я умею писать краткие рефераты, используя данные тексты.				
Я умею писать краткое CV/резюме.				

Письмо (язык) Уровень В2

Учащийся

- умеет в большом по объёму тексте высказывать свою точку зрения и обосновывать её;
- умеет пользоваться сложными моделями предложения;
- умеет замечать в своих работах ошибки и исправлять их.



(дата) (цвет)

(дата) (цвет)

(дата) (цвет)

Умение	Объяснение/Пример			
Я умею написать деловое письмо, связанное с моей учёбой или работой.				
Я умею писать подробные связанные тексты на знакомые и интересные меня темы.	Например, истории о реальных или вымышленных событиях.			
Я умею кратко обобщать информацию в письменном виде.	Например, информация из статей на знакомые и интересные меня темы.			
Я умею писать текст-рассуждение.	Например, в сочинении и письме выдвигать аргументы «за» и «против» и обосновывать свою точку зрения.			
Я умею писать рецензию.	Например, рецензия на фильм, книгу, спектакль.			
Я умею письменно выразить своё мнение и участвовать в его обсуждении.	Например, переписка по электронной почте.			
Я умею писать реферат, опираясь на найденные мною тексты.				
Я умею написать текст выступления.				
Я умею писать CV/резюме.				

Eesmärkide seadmine

Keeleõppimisel on kasulik endale eesmärke seada. Eesmärgi võid püstitada lühemaks (nt üks kuu, õppeveerand) või pikemaks ajaks (nt poolaasta, õppeaasta). Seda otsustad Sina.

Mõttele sellele, mida tahaksid õppida ja kuidas eelistad seda teha. Mõttele, milliseid oskusi pead veel arendama selleks, et oma eesmärk täita. Kui Sa ei oska oma eesmärke sõnastada, siis palu abi oma õpetajalt.

Setting objectives

When learning a foreign language it is useful to set objectives. You can set short-term (e.g. for a month, a quarter of an academic year) or long-term (e.g. for a semester, a school year) objectives. This is up to you to decide.

Think about what you would like to learn and how you would prefer to do it. Consider which skills you need to develop to achieve your objectives. If you do not know how to word your objectives, ask your teacher for help.



Постановка целей

В процессе изучения языка полезно перед собой ставить цели. Цели можешь ставить на короткий промежуток времени (например, на один месяц, одну четверть) или на более длинный промежуток (например, на полугодие, на один учебный год). Это ты можешь решить сам.

Подумай о том, что ты хочешь усвоить и как ты предпочитаешь это делать. Подумай, какие умения тебе ещё надо развивать, чтобы достигнуть поставленной цели. Если ты не умеешь формулировать свои цели, то обратись за помощью к своему учителю.

Keel Language Язык	Eesmärk Objective Цель	Tähtaeg eesmärgi saavutamiseks Deadline for the achievement of the objective Время достиже- ния цели	Mida ma eesmärgi saavutamiseks teen? What will I do to achieve the objective? Что я делаю для достижения поставленной цели?
--------------------------	------------------------------	--	--



Tagasivaade

Selles osas saad mõtiskleda selle üle, kuidas oled täitnud püstitatud eesmärgid. Mõtlege selle üle, kuidas Sa õppisid, kui hästi eesmärgi täitmine õnnestus ja pane see mõne lausega kirja.

Retrospection

This is where you can reflect on how well you have achieved your objectives. Consider what you did in order to achieve your objectives and how successful you were and write it down in a few sentences.

Рассуждения о проделанном

В этом разделе можешь подумать о том, как ты реализовал/-а поставленные перед собой цели. Подумай о том, как ты занимался/-ась, в какой мере удалось выполнить поставленную цель. Напиши об этом несколько предложений.

Keel
Language
Язык

Eesmärk ja täitmise ajavahemik
Objective and time period to achieve
the objective
Цель и время выполнения

Mida ma eesmärgi saavutamiseks tegin ja
kuidas see mul õnnestus?
What did I do to achieve the objective and
how well did I achieve the objective?
Что я делал/-а для достижения цели и
как мне удалось реализовать цель?

EUROOPA KEELEMAPP

European Language Portfolio

Portfolio Européen des Langues

Europäisches Sprachenportfolio

Европейский языковой портфель

12–16 aastaste õpilastele
for learners aged 12 to 16
pour les élèves de 12 à 16 ans

für Schüler und Schülerinnen im Alter von 12 bis 16 Jahren
для 12–16-летних учащихся



COUNCIL
OF EUROPE

CONSEIL
DE L'EUROPE

3 KAUST

Dossier
Досье



Kaust

on keelemapi kõige loomingulisem osa, kuhu kogud erinevad materjalid, mis tõendavad seda, mida oma keeleoskuse kohta oled kirja pannud keelepassis ja keeleloos.

Kasulik on kaust eri keelte kaupa korrastada. Nii on vajaduse korral lihtsam töid leida ja hõlpsam keelepassi täita.

Sinu kaust – mida on võimalik sellega teha?

A-ossa kogud oma tööd, mis Sinu arvates on hästi õnnestunud ja mida soovid teistele näidata. Need võivad olla nii klassis kui ka kodus tehtud tööd, nii üksinda kui ka teistega koos tehtud, nii suulised kui ka kirjalikud tööd.

B-ossa kogud keeleõpingute jooksul saadud ametlike dokumentide (tunnistuste ja tõendite) koopiad.

C-ossa kogud täidetud kontroll-lehed ja need tööd, mida Sa A-osas enam hoida ei taha.

The Dossier

is the most creative part of the European Language Portfolio. This is where you collect various materials supporting the claims you have made about your language proficiency in the Language Passport and the Language Biography.

It is helpful to group the materials according to languages. This will make it easier for you to find your work and fill in the Language Passport.

Your dossier – how can you use it?

Part A is for the work that in your opinion has turned out well and which you want to show to others. This may be oral or written work, work done in class or at home, alone or with the others.

Part B is for the copies of the official documents (reports and certificates) that you have received during your language studies.

Part C is for the completed checklists and the work that you no longer want to keep in Part A.

«Досье»

является самой творческой частью «Языкового портфеля», в которую ты собираешь разные материалы, подтверждающие то, что ты записал/-а о своём владении языками в «Языковом паспорте» и «Языковой биографии».

Полезно группировать материал «Досье» по разным языкам. Это облегчает при необходимости находить работы и заполнять «Языковой паспорт».

Твоё «Досье» – как с ним работать?

В часть А ты собираешь работы, которые, по твоему мнению, хорошо удались и которые ты хочешь показывать другим. Это могут быть работы, выполненные как в классе, так и дома, как индивидуально, так и совместно с другими, как устные, так и письменные работы.

В часть В ты собираешь копии официальных документов (удостоверения и справки), полученные тобой в течение всего времени изучения языков.

В часть С ты собираешь заполненные контрольные листы и работы, которые ты не хочешь хранить в части А.



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Part A-osa Часть А-оса

Minu näidistööd

Siia kogu oma tööd, mis Sinu arvates on hästi õnnestunud ja mida soovid teistele näidata, nt:

- kirjandid, jutukesed, luuletused,
- kontrolltööd,
- heli- ja videosalvestised,
- projektitööd.

Samples of my work

This is where you collect the work that in your opinion has turned out well and which you want to show to others, for example:

- essays, stories, poems;
- tests;
- audio and video recordings;
- project work.

Мои образцовые работы

Здесь ты собираешь работы, которые, по твоему мнению, хорошо удались, и которые ты хочешь показывать другим, например,

- сочинения, рассказы, стихотворения,
- контрольные работы,
- аудио- и видеозаписи,
- проекты.

Näidistööde liigitamine Organisation of material / Группировка материала

Parandamata töö Unchecked work Неисправленная работа	1	Iseseisvalt tehtud töö Independent work Самостоятельно выполненная работа	I
Parandatud ja täiendatud töö Checked and corrected work Исправленная и дополненная работа	2	Paaristöö Pair work Работа, выполненная в паре	P
		Rühmatöö Group work Работа, выполненная в группе	R

Näidis/Example/Пример

Nr No. №	Nimetus Name Название	Keel Language Язык	Kuupäev Date Дата	Töö liik Type of work Вид работы	Eemaldatud (kuupäev) Removed (date) Изъятие работы (дата)
1.	Kiri	Prantsuse	september 2007	1/I	
	Letter	French	September 2007		
	Письмо	Французский	Сентябрь 2007		

Nr No. №	Nimetus Name Название	Keel Language Язык	Kuupäev Date Дата	Töö liik Type of work Вид работы	Eemaldatud (kuupäev) Removed (date) Изъятие работы (дата)
----------------	-----------------------------	--------------------------	-------------------------	--	---

Part **B**-osa Часть **B**-osa

Tunnistused ja tõendid

Siia kogud keeleõpingute jooksul saadud ametlike dokumentide (tunnistused ja tõendid) koopiad.

Reports and certificates

This is where you collect copies of the official documents (reports and certificates) that you have received during your language studies.

Удостоверения и справки

Здесь ты собираешь копии официальных документов (удостоверения и справки), полученные тобой в течение всего времени изучения языков.

Nr No. №	Keel Language Язык	Dokument Document Документ	Keeleoskuse tase Level of language proficiency Уровень владения языком	Kuupäev Date Дата
----------------	--------------------------	----------------------------------	--	-------------------------

Part C-osa Часть С

***Täidetud kontroll-
lehed ja tööd, mida
ma ei taha enam
A-osas hoida***

***Completed checklists
and the work which
I no longer want to
keep in Part A***

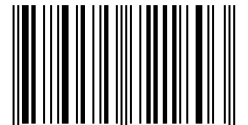
***Заполненные
контрольные
листы и работы,
которые я не
желаю хранить в
части А.***



COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

Haridus- ja Teadusministeerium

ISBN 978-9985-72-180-3



9 789985 721803 >